



REPUBLIKA SLOVENIJA  
VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

Gregorčičeva 20–25, SI-1001 Ljubljana

T: +386 1 478 1000

F: +386 1 478 1607

E: gp.gs@gov.si

http://www.vlada.si/

DRŽAVNI ZBOR

LJUBLJANA

DRŽAVNI ZBOR REPUBLIKE SLOVENIJE

Projekcijski št.: 24 -01- 2013	
Št. zadeve: 008-15/13-3/1	
Posrednik:	
ES: 945-VI	EU: U458
Sign. zn:	
Kritičn:	

Številka: 54964-1/2013/4

Datum: 24. 1. 2013

V prilogi vam na podlagi prvega odstavka 4. člena Zakona o sodelovanju med državnim zborom in vlado v zadevah Evropske unije pošiljam:

- Predlog stališča Republike Slovenije do Osnutka sporazuma o Enotnem sodišču za patente in osnutka statuta,

ki ga je Vlada Republike Slovenije določila na 46. redni seji dne 24. 1. 2013 in je skupaj s pripadajočimi dokumenti objavljen na EU portalu v zadevi številka 546416-13/2004:

Vlada Republike Slovenije je na podlagi 45. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije in na podlagi 235. člena Poslovnika Državnega zbora določila, da bodo kot njeni predstavniki na sejah Državnega zbora in njegovih delovnih teles sodelovali:

- mag. Radovan Žerjav, minister za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- mag. Monika Kirbiš Rojs, državna sekretarka v Ministrstvu za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- mag. Uroš Rožič, državni sekretar v Ministrstvu za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- mag. Dušan Pšeničnik, generalni direktor Direktorata za notranji trg v Ministrstvu za gospodarski razvoj in tehnologijo.

Dr. Božo PREDALIČ  
GENERALNI SEKRETAR

PRILOGI: 2



Številka: 54964-1/2013/4

Datum: 24. 1. 2013

**PREDLOG STALIŠČA REPUBLIKE SLOVENIJE  
DO OSNUTKA SPORAZUMA O ENOTNEM SODIŠČU ZA PATENTE IN OSNUTKA  
STATUTA – PREČIŠČENEGA BESEDILA**

I.

**1. Zadeva EU:**

Naslov dokumenta v slovenskem jeziku: *Osnutek sporazuma o Enotnem sodišču za patente in osnutek statuta – prečiščeno besedilo*

Naslov dokumenta v delovnem jeziku EU: *Osnutek sporazuma o Enotnem sodišču za patente in osnutek statuta – prečiščeno besedilo*

Datum dokumenta: 14.11.2012

Številka dokumenta: 16222/12

Medinstitucionalna oznaka:

Pri izdelavi predloga stališča so upoštevane še različice in priloge dokumenta EU:

**2. Vrsta odločitve RS:** *Stališče Republike Slovenije*

**3. Postopek sprejemanja zadeve EU v institucijah EU:**

Postopek: *Posebni zakonodajni postopek*

Faza sprejemanja: *Postopek obravnave na Svetu EU*

**4. Pristojni organ EU:**

Svet EU v sestavi: *COMP - Svet EU za konkurenčnost (notranji trg, industrija, raziskave in vesolje)*

Delovno telo Sveta EU: *G.03.a - Delovna skupina za intelektualno lastnino (a) patenti*

**5. Organ, pristojen za dokončen sprejem stališča RS:**

*Državni zbor*

**6. Pravna podlaga za obravnavo v Državnem zboru:**

*Vlada Republike Slovenije pošlje predlog stališča Republike Slovenije v odločanje Državnemu zboru Republike Slovenije v skladu s prvim odstavkom 4. člena Zakona o sodelovanju med državnim zborom in vlado v zadevah Evropske unije in tretjim odstavkom 88. člena Zakona o zunanjih zadevah (ZZZ-1).*

Pri delu v Državnem zboru bodo sodelovali: *mag. Radovan Žerjav, minister mag. Monika Kirbiš Rojs, državna sekretarka mag. Uroš Rožič, državni sekretar mag. Dušan Pšeničnik, generalni direktor Direktorata za notranji trg*

## **7. Rok:**

Predviden čas pričetka obravnave zadeve EU v institucijah EU: *Zadeva je že v zaključni fazi obravnave.*

Predviden čas sprejema zadeve EU v institucijah EU: *Februar 2013.*

Rok za odziv organa: *14.1.2013*

Rok za obravnavo na seji Vlade in njenih odborih: *24.1.2013*

Rok za obravnavo predloga stališča RS v DZ: *15.2.2013*

Predlog z obrazložitvijo za skrajšanje oziroma podaljšanje rokov:

## **8. Organ, odgovoren za pripravo predloga stališča RS:**

Organ: *Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo*

Kontaktne osebe organa: *MGRT-Urad RS za intelektualno lastnino, Robert Kordić, višji svetovalec*

## **9. Delovna skupina Vlade, organizirana za posamezno področje zadev EU:**

*DS19 - Prost pretok blaga in storitev ter zaščita potrošnikov*

vodilni organ: *MGRT - Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo*

vodja delovne skupine: *mag. Dušan Pšeničnik, generalni direktor Direktorata za notranji trg*

**Delovna skupina je predlog stališča RS obravnavala:** *Da*

## **10. Predlog stališča RS je usklajen z organi:**

Organ: *Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo, Ministrstvo za pravosodje in javno upravo, Ministrstvo za zunanje zadeve*

Kontaktna oseba organa: *Peter Kep, MGRT, Mojca Mlakar, MPJU, mag. Andrej Svetličič, MZZ*

## **11. O predlogu stališča RS je bilo opravljeno posvetovanje z:**

*drugo - Stalno predstavništvo Republike Slovenije v Bruslju*

**12. Zahteva za obravnavo:** *na seji Vlade, na seji Odbora za gospodarstvo*

## II.

### PREDLOG STALIŠČA REPUBLIKE SLOVENIJE

Na podlagi 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo in 109/08, 38/10–ZUKN in 8/12) je Vlada Republike Slovenije na 46. redni seji dne 24. 1. 2013 prejela naslednji

#### SKLEP

##### A)

Republika Slovenija je določila Predlog stališča Republike Slovenije:

*1. Republika Slovenija načeloma podpira sklenitev sporazuma o enotnem patentnem sodišču in statuta, ob tem pa izkazuje fleksibilnost v zvezi z odprtimi vprašanji.*

*2. Vlada Republike Slovenije je za podpis sporazuma o enotnem patentnem sodišču pooblastila mag. Radovana Žerjava, ministra za gospodarski razvoj in tehnologijo, v primeru njegove odsotnosti pa dr. Rada Genoria, stalnega predstavnika RS pri EU.*

*3. Vlada Republike Slovenije pošilja v odločanje predlog stališča Republike Slovenije Državnemu zboru Republike Slovenije.*

**Pridržek: NE**

**Obrazložitev razlogov za pridržek:**

##### B) (Za zakonodajne akte in odločitve politične narave)

#### POGLAVITNE REŠITVE IN CILJI PREDLOGA ZADEVE EU:

*Na področju EU je mogoče pridobiti patentno zaščito s strani nacionalnih uradov, ali pa s strani Evropske patentne organizacije (EPO), v skladu z Evropsko patentno konvencijo (EPK). Kljub podelitvi patenta s strani EPO, pa je potrebno le tega še uveljaviti v posameznih državah članicah. Za uveljavitev patenta v posameznih državah članicah je v večini držav potrebno priložiti prevod patenta in plačati pristojbino. Tako znašajo povprečni stroški patenta, ki se ga želi uveljaviti v 13 državah članicah do 12.500 EUR in preko 32.000 EUR, če se ga želi uveljaviti v vseh državah EU. Državni zbor in Vlada RS je o stališčih glede tega sporazuma že odločalo, med drugim v dokumentih številka 546416-13/2004/209, 546416-13/2004/193, 546416-13/2004/190, 546416-16/2011/15, 546416-13/2004/164, 546416-17/2011/10, 546416-16/2011/9, 546416-16/2011/7, 546416-58/2010/5 in 546416-58/2010/2.*

*Kljub temu, da je problem znan, se do danes enotna patentna zaščita za EU ni mogla realizirati. V letu 2006 je Evropska komisija izvedla široko posvetovanje z interesnimi skupinami, vključno z gospodarstvom, o patentnem sistemu EU, ki naj bi spodbujal inovativnost, širil znanstvena spoznanja, utrjeval tehnološke transfere, bil dostopen vsem interesentom in nudil pravno varnost. Na zasedanju Sveta za konkurenčnost dne 10. novembra 2010, ni bilo doseženo soglasje v zvezi s predlogom uredbe Sveta o ureditvi prevajanja za enotno patentno varstvo. Na*

zasedanju Sveta 10. decembra 2010, je bilo potrjeno, da obstajajo nepremagljive težave, zaradi katerih je nemogoče doseči soglasje v bližnji prihodnosti. Iz tega sledi, da ni rešitve za oblikovanje enotnega patentnega varstva za EU v celoti. Zato je okrepljeno sodelovanje zadnja možnost.

Komisija je decembra 2010 prejela zahtevke dvanajstih držav članic, vključno Republike Slovenije, ki želijo izvesti okrepljeno sodelovanje na področju oblikovanja enotne patentne zaščite. Te države članice so potrdile svoje zahteve na seji Sveta za konkurenčnost 10. 12. 2010. V nadaljevanju je nadaljnjih trinajst držav članic izrazilo željo, da pristopijo okrepljenemu sodelovanju, ki ga sedaj podpirajo vse države članice, razen Španije in Italije. Svet EU je sprejel Sklep o odobritvi okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva dne 10.3.2011. S sprejetjem Predloga uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva in Predloga uredbe Sveta o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva v zvezi z veljavno ureditvijo prevajanja (11328/11) bo možno pridobiti enotni patent na področju 25 držav članic sodelujočih v okrepljenem sodelovanju (Sklep Sveta z dne 10.3.2011 o odobritvi okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotne patentne zaščite 2011/167/EU). Kljub temu bo enotna patentna zaščita obveljala šele ko bo sprejeta ureditev o enotnem patentnem sodišču.

Prednost danega sistema za slovenske uporabnike je cenejši dostop do patentne zaščite na področju Evropske unije. Upoštevati pa bo potrebno razlike med sedanjim in novim sistemom, predvsem zaradi zavarovanja slovenskih podjetij. Po trenutnem sistemu je potrebno namreč patent, ki je podeljen s strani EPO validirati v Sloveniji (v letu 2010 je bilo 1.869 validiranih patentov na območju RS), medtem ko po novem sistemu to ni potrebno (v letu 2010 je bilo s strani EPO podeljenih 58.119 patentov). To pomeni, da bo moralo biti nacionalno gospodarstvo še bolj pozorno na pravice industrijske lastnine in natančneje spremljati podeljene patente po novem sistemu. Slovensko podporno okolje na področju intelektualne lastnine in predvsem patentov, bo tako ključen element pri zaščiti slovenskih podjetij pred nepotrebni kršitvami, saj bo lahko z visokokakovostnim storitvam in svetovanjem aktivno pomagal slovenskemu gospodarstvu na enotnem trgu EU.

Prvi del:

Prvo poglavje ureja splošne določbe (člen 1 – 5)

Osnutek sporazuma predvideva ustanovitev enotnega patentnega sodišča, ki bi odločalo tako o patentih okrepljenega sodelovanja, kot tudi o patentih Evropske patentne konvencije, ter o dodatnih varstvenih certifikatih (člen 3 dokumenta 16222/12). Sodišča Republike Slovenije (RS) ne bi izgubila pristojnosti za nacionalne patente (člen 15, 2. odst.). RS načeloma nima pridržkov zoper vsebino določb. RS je v prejšnjem stališču na dokument 11533/11, imela pridržek, zaradi potrebe po nekaterih dodatnih pojasnilih, še posebej glede elementov, ki so strukturno povezani s skladnostjo osnutka s pravnim redom EU. Pravna služba sveta (PSS) je izdelala pravno mnenje v zvezi s skladnostjo osnutka predloga s pravno ureditvijo EU in *acquis-jem* (št. dokumenta 15856/11). V pisnem mnenju PSS izpostavi, da popolne pravne gotovosti glede skladnosti osnutka sporazuma in pravno ureditvijo EU ni mogoče zagotoviti, niti izključiti potrebe po morebitnih dodatnih potrebnih dopolnitvah besedila (to stališče tudi zavzema Urad RS za intelektualno lastnino, kot je npr. razvidno iz dokumenta 546416 - 13 / 2004 / 164). Četudi to mnenje ne podaja gotovosti glede skladnosti izbranega pristopa (saj gre za novost), pa PSS in DČ ne glede na določeno tveganje ocenjujejo pravni pristop kot primeren. RS pa izraža pomisleke o vključitvi pristojnosti dodatnih varstvenih certifikatov, saj le te podeljujejo nacionalni uradi. Ti certifikati se vedno podeljujejo na osnovni patent (v RS v velikih primerih na validiran evropski patent), kar je v zadnjem času pripeljalo do očitnih razlik pri nacionalnih postopkih podelitev dodatnih varstvenih certifikatov in tudi do zahtev za predhodno vprašanje (npr. v primeru C-422/10 - Medeva BV v Comptroller General of Patents, Designs and Trade Marks).

*RS zato meni, da bo potrebno to določilo v izvedbenih aktih podrobneje urediti, tudi v zvezi z nadaljnjimi nacionalnimi pristojnostmi.*

*Drugo poglavje ureja institucionalne določbe (člen 6 – 14.)*

*Kot izhaja iz dokumenta 16222/12 bo sodišče sestavljeno iz sodišča prve stopnje, prizivnega sodišča in registra (člen 6. dokument 16222/12), pri čemer bi sodišče prve stopnje sodilo v senatih centralne divizije, kot tudi v decentraliziranih senatih t.i. regionalnih in lokalnih oddelkih v posameznih DČ (člen. 7, 1. odst. dokument 16222/12). Glede na interese lahko vsaka država članica ustanovi lokalno enoto, (člen. 7, 3. odst. dokument 16222/12) oz. dve ali več DČ (člen 7., 5. odst. dokument 16222/12) oblikujeta regionalno enoto. Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev. RS se načeloma strinja tudi, da DČ, ki bo gostile lokalne oz. regionalne enote, ter DČ, ki bodo gostile centralno oz. prizivno sodišče, zagotovijo za to potrebne prostore in informacijsko opremo, ter v prvih letih tudi administrativno osebje. Vsak senat sodišča prve stopnje ima večnacionalno sestavo (člen 8, 1.odst.), pri čemer vsak senat lokalnega oddelka v državi članici pogodbenici, v kateri je bilo v obdobju treh zaporednih let pred ali po začetku veljavnosti tega sporazuma v povprečju začetih manj kot petdeset patentnih zadev na koledarsko leto, zaseda v sestavi, v kateri je en pravno usposobljeni sodnik državljan države članice pogodbenice, ki gosti zadevni lokalni oddelek, in dva pravno usposobljena sodnika, ki nista državljana zadevne države članice pogodbenice in se za vsak primer posebej dodelita iz skupine sodnikov (člen 8, 1.odst.). Senat lokalnega oddelka v državi članici pogodbenici, v kateri je bilo v obdobju treh zaporednih let pred ali po začetku veljavnosti tega sporazuma v povprečju začetih petdeset ali več patentnih zadev na koledarsko leto, zaseda v sestavi, v kateri sta dva pravno usposobljena sodnika državljana države članice pogodbenice, ki gosti zadevni lokalni oddelek, in en pravno usposobljeni sodnik, ki ni državljan zadevne države članice pogodbenice in se za vsak primer posebej dodeli iz skupine sodnikov (člen 8, 2. odst.). Senat regionalnega oddelka pa zaseda v sestavi dveh pravno usposobljenih sodnikov, izbranih z regionalnega seznama sodnikov, ki sta državljana zadevnih držav članic pogodbenic, ter enega pravno usposobljenega sodnika, ki ni državljan zadevnih držav članic pogodbenic in se dodeli iz skupine sodnikov (člen 8, 4. odst.). Za potrebe sodišča se tudi ustvarja odbore, kot so upravni odbor (člen 12) odbor za proračun (člen 13), ter svetovalni odbor (člen 14), kateri naj pripomorejo k učinkovitemu izvajanju in delovanju tega sporazuma*

*Tudi v zvezi z obstojem t.i. tehničnih sodnikov ter začasnih sodnikov, upoštevajoč mednarodni karakter sporazuma, RS izraža fleksibilnost glede tega vprašanja. Predvideno je, da na zahtevo strank, oz. sodišče po zaslišanju strank lahko zahteva, da se panelu na regionalni ali lokalni enoti pridruži še t.i. tehnični sodnik (člen 8., 5. odst. dokument 16222/12); na centralni enoti je tehnični sodnik poleg dve pravno izobraženih sodnikov redni član sodnega panela (člen 8., 6. odst. dokument 16222/12); na pritožbenem sodišču v zasedbi treh pravnih sodnikov in dveh tehničnih sodnikov (člen 9., 1. odstavek dokument 16222/12).*

*Tretje poglavje ureja status sodnikov (člen 15. – 19.)*

*Za sodnika patentnega sodišča bi lahko bil imenovan sodnik, ki izpolnjuje pogoje za imenovanje po domači zakonodaji posamezne države članice (člen 15., 2. odst); predlog predvideva tudi osnovne kriterije za izvolitev oz. določitev t.i. tehničnih sodnikov (člen 15., 3. odst). Svetovalni odbor je odgovoren pri postopku imenovanja sodnikov (člen 16.). Predviden je tudi sistem za usposabljanje sodnikov (člen 19.), ki bo imel svoj sedež v Budimpešti. Hkrati s tem je tudi potrebno, da se zagotovi sistem izobraževanja oz. poučevanja sodnikov še preden bo sodišče dejansko realizirano, tako, da imajo potencialni sodniki iz RS enake možnosti kot tuji izkušeni sodniki. Cilj enotnega patentnega sodišča je zagotoviti visoko kakovostne odločitve na področju intelektualne lastnine (IL) oz. patentov. Vpliv, ki ga imajo te odločitve na enotni trg je bistvenega za celotno EU, zato RS meni, da je zelo pomembno, da se bodoče sodnike na enotnem patentnem sodišču izobražuje ne zgolj na področju IL ampak tudi na področju varstva*

konkurence, ki bo bistvena pomoč pri interpretaciji prava EU in bo vključevalo tudi takšne vidike v morebitna predhodna vprašanja. Pri tem naj bo tudi ves čas zagotovljena neodvisnost sodnikov in njihova objektivnost (člen 17.), pri čemer lahko sodniki opravljajo sodniške funkcije na nacionalni ravni (člen 17., 3. odst.).

Četrto poglavje ureja prednost *acquis*-ja (člen 20. -14b.)

V zvezi s stališčem 1/09 je obvezno upoštevanje prava EU in njegove primarnosti (člen 20. dokument 16222/12). V stališču 1/09 je sodišče izpostavilo da bodoče sodišče za patente ne bo razlagalo in uporabljalo le predvidenega mednarodnega sporazuma (EPK), ampak tudi določbe prava Unije. Tako je tudi urejena zahteva za predhodne odločbe v skladu z 267. členom PDEU (člen 21. dokument 16222/12), ki ga je prav tako sodišče v svojem stališču 1/09 izpostavilo kot ključnega. Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev. Predlagana ureditev določa še, da so DČ pogodbenice solidarno odgovorne za škodo, ki nastane zaradi kršitve prava Unije s strani prizivnega sodišča, kar je skladno s pravom Unije glede nepogodbene odgovornosti držav članic za škodo, ki nastane zaradi kršitev prava Unije s strani njihovih nacionalnih sodišč (člen 22.).

Peto poglavje ureja materialno pravo (člen 24. – 30.)

Materialno pravo, ki se bo uporabljalo, vključuje predvsem bodočo uredbo o patentu okrepljenega sodelovanja, EPK in nacionalne zakone, ki je bila sprejeta v skladu z EPK, ter druge mednarodne pogodbe in nacionalno pravo (člen 24. dokument 16222/12) - Republika Slovenija nima pridržkov do vsebine členov. Črtani členi 6 (pravica, da se prepreči neposredno uporabo izuma), 7 (pravica, da se prepreči posredno uporabo izuma) in 8 (omejitev učinkov evropskega patenta z enotnim učinkom) iz predloga uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva, so v novem dokumentu urejeni v členih 25, 26 in 27. RS se strinja z vključitvijo teh členov, kot je tudi že zavzela stališče v dokumentu št.: 546416 - 16 / 2011 / 20.

Šesto poglavje ureja pristojnosti sodišča (členi 31 – 16.)

Mednarodna sodna pristojnost sodišča se določi v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 12, 16.1.2001, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami ali, kadar je to primerno, na podlagi Konvencije o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (Luganska konvencija) (člen 31). Dejanska pristojnost bo glede na kraj, kjer se je kršitev zgodila ali bi se lahko zgodila oz. dejansko prebivališče ali glavno poslovno enoto (člen 33, 1.odst). Patentno sodišče bi imelo izključno pristojnost, da odloča v sporih o dejanskih ali zagroženih kršitvah patentov in dodatnih varstvenih certifikatov ter o povezanih ugovorih, vključno z nasprotnimi tožbami v zvezi z licencami; tožbami za ugotovitev nekršitve patentov in dodatnih varstvenih certifikatov; tožbami za začasne in zaščitne ukrepe in prepovedi; tožbami za razveljavitev patentov in za ugotovitev ničnosti dodatnih varstvenih certifikatov; nasprotnimi tožbami za razveljavitev patentov in za ugotovitev ničnosti dodatnih varstvenih certifikatov; tožbami zaradi škode ali za nadomestilo, ki izhajajo iz začasnega varstva, ki se pridobi z objavljeno prijavo evropskega patenta; tožbami v zvezi z uporabo izuma pred podelitvijo patenta ali s pravico na podlagi predhodne uporabe izuma; tožbami za nadomestilo za licence na podlagi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva ter tožbami v zvezi z odločitvami Evropskega patentnega urada pri izvajanju nalog iz Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva. (člen 32, 1. odst.), pri čemer se posamezne pristojnosti porazdelijo na lokalna, regionalna in centralna enota. Nacionalna sodišča držav

članic pogodbenic ostajajo pristojna za tožbe, povezane s patenti, ki ne spadajo v izključno pristojnost sodišča (člen 32., 2. odst.). Predvidena je tudi možnost, da se v primeru kršitve patenta, ko se je le ta zgodila v teritorijih najmanj treh regionalnih enot, primer prenese na centralno enoto (člen 33., 2. odst.). RS opozarja na možnost, da se takšen sistem lahko dokaj hitro zlorablja, saj je možnost, da velike družbe zelo hitro dokažejo kršitev v drugih območjih in tako dejansko povzročajo dodatne stroške drugi stranki z prenosom primera na centralno enoto. Odločitve sodišča v določenem sporu bi, v primeru spora o patentu z enotnim učinkom, imele učinek za celotno območje sodelujočih DČ oziroma za designirane DČ v primeru evropskega patenta. Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev. Hkrati pa Republika Slovenija opozarja, da sistem ne določa kompetence med pritožbenim odborom EPO in sodiščem.

#### Sedmo poglavje ureja Center za mediacijo in arbitražo (člen 35)

Osnutek Sporazuma predvideva tudi ustanovitev centra za arbitražo mediacijo. Republika Slovenija podpira oblikovanje takšnega centra. Center zagotavlja storitve za mediacijo in arbitražo pri sporih v zvezi s patenti, ki spadajo v področje uporabe tega sporazuma. Člen 82 se smiselno uporablja za vse poravnave, dosežene z uporabo storitev centra, vključno z mediacijo. Patenta ni mogoče razveljaviti ali omejiti z mediacijo ali arbitražo (člen 35, 2. odst.).

#### Drugi del:

Sodišče naj bi se financiralo iz lastnih virov in vsaj v začetnem obdobju tudi prispevkov sodelujočih držav članic EU (člen 36). Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev, ki sledijo cilju lastnega samo-vzdržnega financiranja na dolgi rok, in obenem v začetnem obdobju, ko bo pripad zadev sodišču še relativno majhen, predvidevajo določen finančni prispevek DČ. Obenem naj bi vsaka DČ krila stroške lastne lokalne oz. regionalne enote. Republika Slovenija meni, da bi sistem moral biti dostopen vsem zainteresiranim strankam (člen 36., 3. odst.). Znesek sodnih taks se določi tako, da se zagotovi primerno ravnotežje med načelom poštenega dostopa do sodišč, zlasti za mala in srednja podjetja, mikropodjetja, fizične osebe, nepridobitne organizacije, univerze in javne raziskovalne ustanove, ter ustreznim prispevkom strank za storitve sodišča, ob upoštevanju gospodarske koristi, ki jo imajo zadevne stranke, in cilja, da se sodišče financira iz lastnih sredstev, ki so uravnotežena. V ključu delitve, ki predvideva izračun delitev stroškov, se upošteva število evropskih patentov v posamezni državi članici in število evropskih patentov v postopku pred nacionalnimi sodišči (člen 37, 3. odstavek). RS ima v povprečju med 4 in 8 tožb na okrožnem sodišču v LJ v zvezi s patentnimi spori pri čemer je cca. 50% vezanih na patent podeljen s strani EPO. RS ima torej zelo nizko raven patentnih sporov (tako domačih kot EPO patentov). Izhajajoč iz tega je za RS ključnega pomena, da je finančni delež RS primerno nizek. Ob tem pa velja omeniti, da so prihodki iz enotnega patenta načeloma namenjeni DČ za aktivnosti v zvezi z informacijskimi storitvami in podpornimi storitvami do uporabnikov patentnega sistema in ne financiranju sodišča. Predvideno je tudi, da bosta Center za arbitražo in mediacijo (člen 39.), kot tudi Institucija za izobraževanje sodnikov financirana iz proračuna sodišča (člen 38.).

#### Tretji del:

#### Prvo poglavje ureja postopek pred sodiščem (člen 40 – 48)

Sporazum predvideva tudi osnove organizacijskega delovanja (člen 40.) in postopkovna ravnanja pred sodiščem pri čemer je sodišču omogočena določitev lastnih postopkovnih pravil (člen 41.), ki jih sprejme upravni odbor po posvetovanju z uporabniki. Prav tako je določeno, da so aktivno legitimirane vse fizične ali pravne osebe (člen 47.), kot tudi imetniki izključnih licenc. Stranke lahko zastopajo odvetniki, ki imajo pravico zastopati stranko v DČ (člen 48), kot tudi patentni zastopniki, ki izpolnijo pogoje iz 134 člena EPK in imajo primerne kvalifikacije kot je



npr.: »European Union Patent Litigation Certificate«. Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev.

#### *Drugo poglavje ureja jezik postopka (člen 49 -31)*

*Pred lokalno oz. regionalno enoto je uradni jezik Evropske unije, ki je uradni jezik ali eden od uradnih jezikov države članice pogodbenice, ki gosti zadevni oddelek (člen 49, 1. odst), ne glede na to je lahko jezik postopka v designiranem jeziku EPO (člen 49, 2. odst), oz. se stranke lahko dogovorijo, da se za jezik postopka uporabi jezik, v katerem je bil podeljen patent, kar mora odobriti pristojni senat (člen 49, 3. odst) – v primeru, da sodišče temu ne ugotovi lahko stranke zahtevajo, da se primer obravnava pred centralno enoto. Jezik pred pritožbenim sodiščem poteka v jeziku prvostopenjskega (člen 50, 1.ods) oz. se stranke lahko dogovorijo, da bo uporabljen jezik, v katerem je patent podeljen (člen 50, 2. odst.). Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev.*

#### *Tretje poglavje ureja postopek pred sodiščem (člen 50 - 55)*

*Le ti postopki (52. člen) lahko potekajo v pisni ali ustni obliki. Možni dokazi so urejeni v členu 53. Ureditev določa, da nosi dokazno breme dokazovanja dejstev tisti, ki se sklicuje na dejstva (člen 54.). 55. člen ureja obrnjeno dokazno breme. Če je predmet patenta postopek za izdelavo novega izdelka, za enak izdelek, ki je bil izdelan brez soglasja imetnika patenta, brez nasprotnega dokaza (pri čem se upoštevajo legitimni interesi tožene stranke v zvezi z varovanjem njenih proizvodnih in poslovnih skrivnosti) šteje, da je bil izdelan po patentiranem postopku. Načelo velja tudi v primeru, če obstaja velika verjetnost, da je bil enak izdelek izdelan po patentiranem postopku, imetnik patenta pa kljub ustreznim prizadevanjem ni mogel ugotoviti, kateri postopek je bil dejansko uporabljen za ta enak izdelek.*

#### *Četrto poglavje ureja pooblastila sodišča (člen 56 - 72 )*

*Sodišče lahko določi ukrepe, postopke in sredstva, kakor so določeni v tem sporazumu, ter svoje sklepe dodatno pogojuje v skladu s poslovnikom (člen 56). Sodišče lahko zahteva tudi, da se v postopek vključi sodne izvedence (člen 57.), pri čemer sodišče samo sestavi seznam izvedencev (člen 57., 2. odst.). Sodišče lahko, da bi zaščitilo poslovne skrivnosti, osebne podatke ali druge zaupne informacije stranke v postopku ali tretje osebe oziroma da bi preprečilo zlorabo dokaznega gradiva, odredi, naj se zbiranje in uporaba dokaznega gradiva v postopku pred sodiščem omeji oziroma prepereči ali pa naj se dostop do tega dokaznega gradiva omeji na določene osebe (člen 58). Sodišče lahko zahteva predložitve dokazov (člen 59), ter začasne odredbe (člen 62).*

*Peto poglavje (člen 73 – 75 ) ureja pritožbe.*

*Šesto poglavje (člen 76 – 82) ureja odločbe*

*Sodišče odloča v skladu z zahtevami strank in znotraj njenih pooblastil (člen 76). Odloča se na podlagi navadne večine sodnikov v senatu, pri čemer imajo sodniki možnost podati ločeno mnenje »dissenting opinion« (člen 78). Republika Slovenija deli mnenje, da je obstoj ločenega mnenja lahko utemeljen le v primeru izjemnih okoliščin oz. na (naj)višjih ravneh odločanja, saj se sicer lahko le slabi integriteta in avtoriteta sodišča in se tako strinja s formulacijo v drugem*

odstavku 78. člena. Stranke lahko kadar koli med postopkom zaključijo zadevo s poravnavo, ki jo potrdi sodišče. Patenta ni mogoče razveljaviti ali omejiti s poravnavo (člen 78).

Končna poglavja urejajo prehodno obdobje (člen 83) in končne določbe (84-59).

Republika Slovenija nima pridržkov do teh ureditev. Glede na prejšnji dokument (dokument 11533/11) se je prehodno obdobje podaljšalo za dve leti (sedaj sedem let), ter dodalo 5. odstavek, ki določa, da se po 5 letih opravi analizo med uporabnike sistema, ali le ti dejansko pristopajo k enotnemu patentnemu sodišču. DČ, ki ratificirajo sporazum, o tem nemudoma obvestijo Evropsko Komisijo, kot depozitar pa je predviden generalni sekretariat Sveta Evropske unije. Bodisi po sedmih letih oz. po obravnavanju 2000 primerov, opravi Upravni odbor posvetovanje z uporabniki o delovanju, učinkovitosti, stroškovni učinkovitosti sodišča, ter zaupanju uporabnikov v samo sodišče (člen 87). Glede na izide ima upravni odbor pravico prilagoditi sistem. 3. odstavek 87 člena predvideva, da DČ lahko v roku 12 mesecev po odločbi upravnega odbora izkažejo nestrinjanje s podanimi spremembami, kar bi se npr. v RS izrazilo v obliki neratifikacije sprememb, saj se bo v skladu s pravnim redom RS strinjanje s spremembami izrazilo z ratifikacijo, za to pa bo na voljo 12 mesecev od odločitve upravnega odbora. V takem primeru se za ta namen skliče revizijsko konferenco DČ. Sporazum začne veljati ali na fiksni datum 1.1.2014 ali 4 mesece po deponiranju listine o ratifikaciji trinajste DČ (kar od teh dveh nastopi pozneje), vključno s tremi državami, v katerih je največje število evropskih patentov v veljavi v letu pred letom, v kateri poteka diplomatska konferenca za podpis sporazuma. RS se načeloma strinja s podanimi spremembami, izpostavi pa tudi, da je pri ratifikacijskem pragu potrebno upoštevati interese uporabnikov patentnega sistema v DČ v katerih ratifikacija še ni realizirana.

Organizacija in delovanje sodišča naj bi bilo urejeno s Statutom, ki je del sporazuma (Annex I).

Osnutek Statuta patentnega sodišča Evropske Unije, ki je del Sporazuma ureja institucionalna in finančna vprašanja sodišča. Tako je urejeno imenovanje sodnikov (člen 2.- 9a), skupna organizacijska vprašanja (člen 10 – 12a.) delovanja sodišča prev stopnje (člen 13 - 15.), pritožbenega sodišča (člen 16) in registra (člen 17 – 20). Statut vsebuje tudi določbe o finančnih vprašanjih (člen 22 – 30), kot o postopkovnih ureditvah (člen 33 – 37).

Pristojnosti za centralne enote so priloženi v Annex-u II. RS se načeloma strinja s podanimi spremembami.

Za potrebe podpisa sporazuma, ki bo predvidoma ob robu Sveta EU februarja 2013, RS predlaga za podpisnika Sporazuma o enotnem patentnem sodišču Ministra za gospodarski razvoj in tehnologijo, mag Radovana Žerjava, v primeru njegove odsotnosti pa dr. Rada Genoria, stalnega predstavnika RS pri EU.

## **OCENA VPLIVOV IN POSLEDIC PREDLOGA ZADEVE EU:**

Vpliv na pravni red

*Sprememba obstoječih aktov*

Zakon o sodiščih (Ur.l. RS, št. 19/1994; Ur.l. RS, št. 45/1995, 26/1999-ZPP, 38/1999, 45/1999 Skl.US: U-I-144/95, 28/2000, 26/2001-PZ, 56/2002-ZJU, 16/2004-ZZZDR-C, 73/2004, 23/2005-UPB1, 72/2005, 100/2005-UPB2, 49/2006-ZVPSBNO, 127/2006, 27/2007-UPB3, 67/2007, 94/2007-UPB4, 101/2007 Odl.US: Up-679/06-66, U-I-20/07, 31/2008 Skl.US: U-I-304/07-11, 45/2008, 47/2009 Odl.US: U-I-54/06-32 (48/2009 popr.), 96/2009, 86/2010-ZJNepS,

33/2011, 75/2012-ZSPDSLS-A) - s sprejetjem in ratifikacijo sporazuma o enotnem patentnem sodišču, bo RS prenesla pristojnosti glede odločanja o patentih podeljenih s strani EPO na novo ustanovljeno mednarodno sodišče.

Zako o industrijski lastnini (Ur.l. RS, št. 51/2006) - s sprejetjem in ratifikacijo bo obveljal še dodatni sistem varovanja pravic

*Priprava novih aktov*

*Priprava akta o ratifikaciji sporazuma o enotnem patentnem sodišču*

Posledice za proračun

*Predlog sklepa nima posledic na domači proračun ali proračun EU.*

Vpliv na gospodarstvo

*Prednost danega sistema za slovenske uporabnike je cenejši dostop do patentne zaščite na področju Unije. Upoštevati pa bo potrebno razlike med sedanjim in novim sistemom, predvsem zaradi zavarovanja slovenskih podjetij. Po trenutnem sistemu je potrebno namreč patent, ki je podeljen s strani EPO validirati v Sloveniji (v letu 2010 je bilo 1.869 validiranih patentov na območju RS), medtem ko po novem sistemu to ni potrebno (v letu 2010 je bilo s strani EPO podeljenih 58.119 patentov). To bo pomenilo, da bo moralo biti nacionalno gospodarstvo biti še bolj pozorno na pravice industrijske lastnine. Slovensko podporno okolje na področju intelektualne lastnine in predvsem patentov, bo lahko ključen element pri zaščiti pred nepotrebni kršitvami, saj bo lahko z visokokakovostnim storitvam in svetovanjem aktivno pripomogel slovenskemu gospodarstvu na enotnem trgu EU.*

Vpliv na javno upravo

*S sprejetjem in ratifikacijo sporazuma o enotnem patentnem sodišču bo Republika Slovenija prenesla pristojnosti glede odločanja o patentih, podeljenih s strani EPO na novo ustanovljeno mednarodno sodišče.*

Vpliv na okolje

*Predlog sklepa nima vpliva na okolje.*

Drugo

*Predlog sklepa nima drugih vplivov.*

**C)**

**Predstavniki RS, ki bodo zastopali stališče RS v institucijah EU:**

**mag. Radovan Žerjav, minister, mag. Uroš Rožič, državni sekretar, mag. Dušan Pšeničnik, generalni direktor Direktorata za notranji trg, Uroš Vajgl, namestnik stalnega predstavnika pri Stalnem predstavištvu, Republike Slovenije v Bruslju**



**SVET  
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 14. november 2012 (22.11)  
(OR. en)**

**16222/12**

**PI 146  
COUR 74**

**DOPIS**

---

Pošiljatelj:	predsedstvo
Prejemnik:	delegacije
Št. predh. dok.:	14750/12 PI 120 COUR 67
Zadeva:	Osnutek sporazuma o Enotnem sodišču za patente in osnutek statuta – prečiščeno besedilo

---

V prilogi vam pošiljamo spremenjeno različico prečiščenega besedila navedenega osnutka sporazuma, ki upošteva pripombe delegacij.

Spremembe glede na prejšnjo različico (14750/12) so podčrtane.

=====

**OSNUTEK SPORAZUMA O ENOTNEM SODIŠČU ZA PATENTE**

KRALJEVINA BELGIJA,

[navedba drugih držav članic]

- (1) OB UPOŠTEVANJU, da sodelovanje med državami članicami Evropske unije na področju patentov bistveno prispeva k procesu integracije v Evropi, zlasti k vzpostavitvi notranjega trga v Evropski uniji, za katerega je značilen prosti pretok blaga in storitev, ter k oblikovanju sistema, ki bo zagotovil, da konkurenca na notranjem trgu ne bo izkrivljena,
- (2) OB UPOŠTEVANJU, da razdrobljeni patentni trg in velike razlike med nacionalnimi sistemi sodišč ovirajo inovacije, zlasti za mala in srednje velika podjetja, ki imajo težave pri uveljavljanju svojih patentov ter svoji obrambi pred neutemeljenimi zahtevki in zahtevki v zvezi s patenti, ki bi jih bilo treba preklicati,
- (3) OB UPOŠTEVANJU, da Evropska patentna konvencija, ki so jo ratificirale vse države članice Evropske unije, zagotavlja enoten postopek za podelitev evropskih patentov s strani Evropskega patentnega urada,
- (4) OB UPOŠTEVANJU, da lahko imetniki patenta na podlagi uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva zaprosijo za enotni učinek svojih evropskih patentov, s čimer pridobijo enotno patentno varstvo v državah članicah Evropske unije, ki sodelujejo pri okrepljenem sodelovanju,

- (5) V ŽELJI po izboljšanju uveljavljanja patentov in preprečevanja neutemeljenih zahtevkov in patentov, ki bi jih bilo treba preklicati, ter po okrepitvi pravne varnosti z vzpostavitvijo Enotnega sodišča za patente za reševanje sporov, povezanih s kršitvijo in veljavnostjo patentov,
- (6) OB UPOŠTEVANJU, da bi se moralo Enotno sodišče za patente vzpostaviti za zagotavljanje hitrih in visokokakovostnih odločitev, ob čemer bi moralo najti pravično ravnotežje med interesi imetnikov pravic in drugih strani, ter ob upoštevanju potrebe po sorazmernosti in prožnosti,
- (7) OB UPOŠTEVANJU, da bi moralo biti Enotno sodišče za patente sodišče, skupno državam članicam pogodbenicam, in kot tako del njihovega pravosodnega sistema z izključno pristojnostjo glede evropskih patentov, ki imajo enoten učinek, ter evropskih patentov, podeljenih za eno ali več držav članic pogodbenic,
- (8) OB UPOŠTEVANJU, da mora Sodišče Evropske unije zagotavljati enotnost pravnega reda Unije in primarnost prava Unije,
- (9) OPOZARJAJOČ na obveznosti držav članic pogodbenic v skladu s Pogodbo o Evropski uniji (PEU) in Pogodbo o delovanju Evropske unije (PDEU), vključno z obveznostjo lojalnega sodelovanja iz člena 4(3) PEU in obveznostjo, da z Enotnim sodiščem za patente zagotavljajo polno uporabo in spoštovanje prava Unije na svojem ozemlju ter pravno varstvo pravic posameznikov v skladu z navedenim pravom,
- (10) OB UPOŠTEVANJU, da mora Enotno sodišče za patente kakor vsa nacionalna sodišča spoštovati in uporabljati pravo Unije ter v sodelovanju s Sodiščem Evropske unije kot varuh prava Unije zagotavljati njegovo pravilno uporabo in enotno razlago; Enotno sodišče za patente mora zlasti sodelovati s Sodiščem Evropske unije pri pravilnem razlaganju prava Unije, pri čemer se opira na sodno prakso Sodišča in v skladu s členom 267 PDEU zaprosi za predhodno odločanje,
- (11) OB UPOŠTEVANJU, da bi morale biti države članice pogodbenice v skladu s sodno prakso Sodišča Evropske unije na področju nepogodbene odgovornosti odgovorne za škodo, ki nastane, če Enotno sodišče za patente krši pravo Unije, vključno s tem, če Sodišča Evropske unije ne zaprosi za predhodno odločanje,

- (12) OB UPOŠTEVANJU, da so za kršitve prava Unije s strani Enotnega sodišča za patente, vključno z odsotnostjo zaprosila za predhodno odločanje Sodišču Evropske unije, neposredno odgovorne države članice pogodbenice in se zato lahko sproži postopek zaradi kršitve v skladu s členi 258, 259 in 260 PDEU proti kateri koli državi članici pogodbenici, da se zagotovita spoštovanje primarnosti in pravilna uporaba prava Unije,
- (13) OPOZARJAJOČ na primarnost prava Unije, ki zajema PEU, PDEU, Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, splošna načela prava Unije, kot jih je razvilo Sodišče Evropske unije, in zlasti pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem ter pravico do pravičnega in javnega zaslišanja pred neodvisnim in nepristranskim sodiščem v razumnem roku, sodno prakso Sodišča Evropske unije in sekundarno pravo Unije,
- (14) OB UPOŠTEVANJU, da bo ta sporazum odprt za pristop vseh držav članic Evropske unije, lahko države članice, ki so se odločile, da v okrepljenem sodelovanju na področju uvedbe enotnega patentnega varstva ne bodo sodelovale, sodelujejo v tem sporazumu, kar zadeva evropske patente, podeljene za njihovo ozemlje,
- (15) OB UPOŠTEVANJU, da bo ta sporazum začel veljati 1. januarja 2014 ali prvi dan četrtega meseca po deponiranju trinajste listine o ratifikaciji, če bodo med državami članicami pogodbenicami, ki deponirajo listine o ratifikaciji ali pristopu, tiste tri države, v katerih je veljalo največ evropskih patentov v letu pred letom, v katerem se je podpisal sporazum, ali prvi dan četrtega meseca po začetku veljavnosti sprememb Uredbe (ES) 44/2001<sup>1</sup>, ki se nanašajo na ta sporazum, pri čemer se upošteva najpoznejši datum –

DOGOVORILE:

---

<sup>1</sup> Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 12, 16.1.2001, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

## **DEL I – SPLOŠNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE**

### **POGLAVJE I – SPLOŠNE DOLOČBE**

#### **Člen 1**

##### **Enotno sodišče za patente**

Ustanovi se Enotno sodišče za patente za reševanje sporov v zvezi z evropskimi patenti in evropskimi patenti z enotnim učinkom.

Enotno sodišče za patente je sodišče, skupno državam članicam pogodbenicam, zato zanj v skladu s pravom Unije veljajo enake obveznosti kot za katero koli nacionalno sodišče v državah članicah pogodbenicah.

#### **Člen 2**

##### **Opredelitve pojmov**

Za namene tega sporazuma:

- (1) "sodišče" pomeni Enotno sodišče za patente, ki ga vzpostavlja ta sporazum;
- (2) "država članica" pomeni državo članico Evropske unije;
- (3) "država članica pogodbenica" pomeni vsako državo članico, ki je pogodbenica tega sporazuma;
- (4) "Evropska patentna konvencija" pomeni Konvencijo o podeljevanju evropskih patentov z dne 5. oktobra 1973, vključno z njenimi naknadnimi spremembami;
- (5) "evropski patent" pomeni patent, podeljen v skladu z določbami Evropske patentne konvencije, ki nima enotnega učinka na podlagi uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva;



- (6) "evropski patent z enotnim učinkom" pomeni patent, podeljen v skladu z določbami Evropske patentne konvencije, ki ima enotni učinek na podlagi uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva;
- (7) "patent" pomeni evropski patent in/ali evropski patent z enotnim učinkom;
- (8) *Črtano.*
- (9) "dodatni varstveni certifikat" pomeni dodatni varstveni certifikat, podeljen v skladu z Uredbo (ES) št. 469/2009<sup>2</sup> ali Uredbo (ES) št. 1610/96<sup>3</sup>;
- (10) "statut" pomeni statut sodišča iz Priloge I, ki je sestavni del tega sporazuma;
- (11) "poslovnik" pomeni poslovnik sodišča, določen v skladu s členom 22.

---

<sup>2</sup> Uredba (ES) št. 469/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 o dodatnem varstvenem certifikatu za zdravila (UL L 152, 16.6.2009, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

<sup>3</sup> Uredba (ES) št. 1610/96 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 1996 o uvedbi dodatnega varstvenega certifikata za fitofarmacevtska sredstva (UL L 198, 8.8.1996, str. 30), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

### Člen 3

#### Področje uporabe

Ta sporazum se uporablja za vsak:

- (a) evropski patent z enotnim učinkom;
- (b) dodatni varstveni certifikat, izdan za izdelek, ki je varovan s patentom;
- (c) evropski patent, ki še ni prenehal veljati na datum začetka veljavnosti tega sporazuma ali je bil podeljen po tem datumu, brez poseganja v člen 58, ter
- (d) evropski patent, ki se še ni začel uporabljati na datum začetka veljavnosti tega sporazuma ali za katerega se je zaprosilo po tem datumu, brez poseganja v člen 58.

### Člen 3a

#### Pravni položaj

- (1) V vsaki državi članici pogodbenici ima sodišče status pravne osebe ter največjo pravno in poslovno sposobnost, ki jo zakonodaja te države priznava pravnim osebam.
- (2) *Črtano.*
- (3) Sodišče predstavlja predsednik prizivnega sodišča, ki je izvoljen v skladu s statutom.

## Člen 3b

### Odgovornost

- (1) Pogodbena odgovornost sodišča se ureja po pravu, ki se uporablja za zadevno pogodbo v skladu z Uredbo (ES) št. 593/2008<sup>4</sup> (Rim I), kadar je to primerno, ali po pravu države članice, v katerem je sodišče, pred katerim teče postopek.
- (2) Nepogodbena odgovornost sodišča za kakršno koli škodo, ki jo povzroči sodišče ali njegovo osebje pri opravljanju nalog, če ne gre za civilne in gospodarske zadeve v smislu Uredbe (ES) št. 864/2007<sup>5</sup> (Rim II), se ureja po pravu države članice pogodbenice, v kateri je škoda nastala. Ta določba ne posega v uporabo člena 14c.
- (3) Sodišče, ki je pristojno za reševanje sporov v skladu z odstavkom 2, je sodišče države pogodbenice, v kateri je škoda nastala.

## POGLAVJE II – INSTITUCIONALNE DOLOČBE

### Člen 4

#### Sodišče

- (1) Sodišče obsega sodišče prve stopnje, prizivno sodišče in sodno pisarno.
- (2) Sodišče opravlja funkcije, ki so mu dodeljene s tem sporazumom.

---

<sup>4</sup> Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbena obligacijska razmerja (Rim I) (UL L 177, 4.7.2008, str. 6), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

<sup>5</sup> Uredba (ES) št. 864/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o pravu, ki se uporablja za nepogodbene obveznosti (Rim II) (UL L 199, 31.7.2007, str. 40), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

## **Člen 5**

### **Sodišče prve stopnje**

- (1) Sodišče prve stopnje obsega osrednji oddelek ter lokalne in regionalne oddelke.
- (1a) Sedež osrednjega oddelka je v Parizu, oddelke pa ima tudi v Londonu in Münchnu. Zadeve pred osrednjim oddelkom se razdelijo skladno s Prilogo II, ki je sestavni del sporazuma.
- (2) Lokalni oddelek se v skladu s statutom vzpostavi v državi članici pogodbenici na njeno zahtevo. Država članica pogodbenica določi, kje bo sedež lokalnega oddelka, ki ga gosti.
- (3) Dodatni lokalni oddelek se vzpostavi v državi članici pogodbenici na njeno zahtevo, če se je v tej državi članici pogodbenici v treh zaporednih letih pred ali po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma začelo vsaj sto patentnih zadev na koledarsko leto. Država članica pogodbenica ima največ štiri lokalne oddelke.
- (4) *Delno prestavljeno v odstavek 2 tega člena in v člen 19(1).*
- (5) Regionalni oddelek se v skladu s statutom vzpostavi za dve ali več držav članic pogodbenic na njuno/njihovo zahtevo. Te države članice pogodbenice določijo sedež zadevnega oddelka. Regionalni oddelek lahko zadeve obravnava na več lokacijah.

## **Člen 6**

### **Sestava senatov sodišča prve stopnje**

- (1) Vsak senat sodišča prve stopnje ima večnacionalno sestavo. Brez poseganja v odstavek 5 tega člena in člen 15a(2)(a) zaseda v sestavi treh sodnikov.

(2) Črtano.

- (2a) Vsak senat lokalnega oddelka v državi članici pogodbenici, v kateri je bilo v obdobju treh zaporednih let pred ali po začetku veljavnosti tega sporazuma v povprečju začetih manj kot petdeset patentnih zadev na koledarsko leto, zaseda v sestavi, v kateri je en pravno usposobljeni sodnik državljan države članice pogodbenice, ki gosti zadevni lokalni oddelek, in dva pravno usposobljena sodnika, ki nista državljana zadevne države članice pogodbenice in se za vsak primer posebej dodelita iz skupine sodnikov v skladu s členom 13(3).
- (3) Ne glede na odstavek 2a vsak senat lokalnega oddelka v državi članici pogodbenici, v kateri je bilo v obdobju treh zaporednih let pred ali po začetku veljavnosti tega sporazuma v povprečju začetih petdeset ali več patentnih zadev na koledarsko leto, zaseda v sestavi, v kateri sta dva pravno usposobljena sodnika državljana države članice pogodbenice, ki gosti zadevni lokalni oddelek, in en pravno usposobljeni sodnik, ki ni državljan zadevne države članice pogodbenice in se za vsak primer posebej dodeli iz skupine sodnikov v skladu s členom 13(3). Tretji sodnik je lokalnemu oddelku na voljo za daljše obdobje, če je to potrebno za učinkovito delovanje oddelkov z visoko delovno obremenitvijo.
- (4) Vsak senat regionalnega oddelka zaseda v sestavi dveh pravno usposobljenih sodnikov, izbranih z regionalnega seznama sodnikov, ki sta državljana zadevnih držav članic pogodbenic, ter enega pravno usposobljenega sodnika, ki ni državljan zadevnih držav članic pogodbenic in se dodeli iz skupine sodnikov v skladu s členom 13(3).

- (5) Na zahtevo ene od strank lahko vsak senat lokalnega ali regionalnega oddelka zahteva, naj predsednik sodišča prve stopnje v skladu s členom 13(3) iz skupine sodnikov dodeli dodatnega tehnično usposobljenega sodnika s kvalifikacijami in izkušnjami na zadevnem tehnološkem področju. Poleg tega lahko vsak senat lokalnega ali regionalnega oddelka po potrebi in po zaslišanju strank tako zahtevo poda na svojo pobudo.

V primerih, ko je takšen tehnično usposobljeni sodnik dodeljen, ni več mogoče dodeliti drugega tehnično usposobljenega sodnika v skladu s členom 15a(2)(a).

*(5a) Združeno z odstavkom 6 tega člena.*

- (6) Vsak senat osrednjega oddelka zaseda v sestavi dveh pravno usposobljenih sodnikov, ki sta državljana različnih držav članic pogodbenic, in enega tehnično usposobljenega sodnika, dodeljenega iz skupine sodnikov v skladu s členom 13(3), s kvalifikacijami in izkušnjami na zadevnem tehnološkem področju. Vendar pa vsak senat osrednjega oddelka, ki obravnava dejanja iz člena 15(1)(g), zaseda v sestavi treh pravno usposobljenih sodnikov, ki so državljani različnih držav članic pogodbenic.
- (7) Ne glede na odstavke 1 do 6 in v skladu s poslovnikom se stranke lahko dogovorijo, da zadevo obravnava en sam pravno usposobljeni sodnik.
- (8) Vsakemu senatu sodišča prve stopnje predseduje pravno usposobljeni sodnik.

**Člen 7**  
**Prizivno sodišče**

- (1) Vsak senat prizivnega sodišča zaseda v večnacionalni sestavi petih sodnikov. Zaseda v sestavi treh pravno usposobljenih sodnikov, ki so državljani različnih držav članic pogodbenic, in dveh tehnično usposobljenih sodnikov s kvalifikacijami in izkušnjami na zadevnem tehnološkem področju. Tehnično usposobljena sodnika v senat imenuje predsednik prizivnega sodišča iz skupine sodnikov v skladu s členom 13.
  
- (1a) Ne glede na odstavek 1 senat, ki obravnava tožbe iz člena 15(1)(g), zaseda v sestavi treh pravno usposobljenih sodnikov, ki so državljani različnih držav članic pogodbenic.
  
- (2) Vsakemu senatu prizivnega sodišča predseduje pravno usposobljeni sodnik.
  
- (3) Senati prizivnega sodišča so ustanovljeni v skladu s statutom.
  
- (4) Prizivno sodišče ima sedež v Luxembourggu.

## **Člen 8**

### **Sodna pisarna**

- (1) Sodna pisarna se vzpostavi na sedežu prizivnega sodišča. Upravlja jo sodni tajnik, opravlja pa funkcije, ki so ji dodeljene v skladu s statutom. V skladu s pogoji iz tega sporazuma in poslovnika je sodna pisarna javna.
- (2) Sodne podpisarne se vzpostavijo na vseh oddelkih sodišča prve stopnje.
- (3) Sodna pisarna vodi evidenco vseh zadev pred sodiščem. Zadevna sodna podpisarna obvesti sodno pisarno o vsaki zadevi po njeni vložitvi.
- (4) Sodišče skladno s členom 17 statuta imenuje sodnega tajnika in določi pravila, ki urejajo njegov položaj.

## **Člen 9**

### **Odbori**

Za zagotovitev učinkovitega izvajanja in delovanja tega sporazuma se ustanovijo upravni odbor, proračunski odbor in svetovalni odbor. Izvajajo zlasti naloge, določene v tem sporazumu in statutu.

### **Člen 9a (prej člen 57)**

#### **Upravni odbor**

- (1) Upravni odbor sestavlja po en predstavnik vsake države članice pogodbenice. Evropska komisija je na sejah upravnega odbora zastopana kot opazovalka.
- (2) Vsaka država članica pogodbenica ima en glas.



- (3) Upravni odbor sprejema odločitve s tričetrtinsko večino držav članic pogodbenic, ki so zastopane in glasujejo, razen v primeru, ko ta sporazum ali statut določata drugače.
- (4) Upravni odbor sprejme svoj poslovnik.
- (5) Upravni odbor izmed svojih članov izvoli predsednika za dobo treh let. Ta mandat se lahko podaljša.

### **Člen 9b (prej člen 57a)**

#### **Odbor za proračun**

- (1) Odbor za proračun sestavlja po en predstavnik vsake države članice pogodbenice.
- (2) Vsaka država članica pogodbenica ima en glas.
- (3) Odbor za proračun sprejema odločitve z navadno večino predstavnikov držav članic pogodbenic. Za sprejetje proračuna pa je potrebna tričetrtinska večina predstavnikov držav članic pogodbenic.
- (3a) Odbor za proračun sprejme svoj poslovnik.
- (4) Odbor za proračun izmed svojih članov izvoli predsednika za dobo treh let. Ta mandat se lahko podaljša.

## Člen 9c (prej člen 57b)

### Svetovalni odbor

- (1) Svetovalni odbor:
  - (a) pomaga upravnemu odboru pri pripravi imenovanja sodnikov Sodišča;
  - (b) predsedstvu daje predloge iz člena 11 statuta glede smernic za okvir usposabljanja sodnikov iz člena 14 ter
  - (c) upravnemu odboru daje mnenja v zvezi z zahtevami glede kvalifikacij iz člena 28(2).
- (2) Svetovalni odbor sestavljajo patentni sodniki ter strokovnjaki na področju patentnega prava in patentnih sporov z najvišjimi priznanimi sposobnostmi. Imenujejo se za dobo šestih let v skladu s postopkom, določenim v statutu. Ta mandat se lahko podaljša.
- (3) Sestava svetovalnega odbora zagotavlja široko paleto ustreznega strokovnega znanja in zastopanost vseh držav članic pogodbenic. Člani svetovalnega odbora so pri opravljanju svojih nalog popolnoma samostojni in jih ne zavezujejo nobena navodila.
- (3a) Svetovalni odbor sprejme svoj poslovnik.
- (4) Svetovalni odbor izmed svojih članov izvoli predsednika za obdobje treh let. Ta mandat se lahko podaljša.

### Člen 10

#### Merila primernosti za imenovanje sodnikov

- (1) Sodišče ima tako pravno kot tehnično usposobljene sodnike. Sodniki zagotavljajo najvišje standarde usposobljenosti in imajo dokazane izkušnje na področju patentnih sporov.
- (2) Pravno usposobljeni sodniki so ustrezno usposobljeni za imenovanje v sodniško službo v državi članici pogodbenici.
- (3) Tehnično usposobljeni sodniki imajo univerzitetno izobrazbo in dokazano strokovno znanje na tehnološkem področju. Imajo tudi dokazano poznavanje civilnega prava in postopkov, povezanih s patentnimi spori.

### Člen 11

#### Postopek imenovanja

- (1) Svetovalni odbor pripravi seznam najbolj primernih kandidatov za imenovanje na mesto sodnikov sodišča v skladu s statutom.
- (2) Na podlagi tega seznama upravni odbor soglasno imenuje sodnike sodišča.
- (3) Izvedbene določbe za imenovanje sodnikov so podane v statutu.

## Člen 12

### Sodna neodvisnost in nepristranskost

- (1) Sodišče, njegovi sodniki in sodni tajnik uživajo sodno neodvisnost. Sodniki pri opravljanju svojih nalog niso vezani na nobena navodila.
- (2) Pravno usposobljeni sodniki in tehnično usposobljeni sodniki sodišča s polnim delovnim časom ne smejo opravljati nobene druge dejavnosti, bodisi pridobitne bodisi nepridobitne, razen če upravni odbor odobri izvzetje.
- (3) Ne glede na odstavek 2 opravljanje mandata sodnikov ne izključuje opravljanja drugih sodniških funkcij na nacionalni ravni.
- (4) Opravljanje mandata tehnično usposobljenih sodnikov sodišča s krajšim delovnim časom ne izključuje opravljanja drugih funkcij, če ni nasprotja interesov.
- (5) V primeru nasprotja interesov zadevni sodnik ne sodeluje v sodnem postopku. Pravila, ki urejajo nasprotja interesov, so določena v statutu.

## Člen 13

### Skupina sodnikov

- (1) Skupina sodnikov se vzpostavi v skladu s statutom.
- (2) Skupino sodnikov sestavljajo vsi pravno in tehnično usposobljeni sodniki sodišča prve stopnje, ki so sodniki sodišča s polnim ali krajšim delovnim časom. V skupini sodnikov je vsaj en tehnično usposobljen sodnik z ustreznimi kvalifikacijami in izkušnjami za vsako tehnološko področje. Tehnično usposobljeni sodniki iz skupine sodnikov so na voljo tudi prizivnemu sodišču.

- (3) Sodnike iz skupine sodnikov v ustrezne oddelke dodeli predsednik sodišča prve stopnje, kadar je to določeno s tem sporazumom ali statutom. Dodelitev sodnikov temelji na njihovem pravnem ali tehničnem strokovnem znanju, znanju jezikov in ustreznih izkušnjah. Dodelitev sodnikov zagotavlja enako visoko kakovost dela in enako visoko raven pravnega in tehničnega strokovnega znanja v vseh senatih sodišča prve stopnje.

## Člen 14

### Okvir usposabljanja

- (1) Vzpostavi se okvir usposabljanja za sodnike, podrobnosti katerega so določene v statutu, da se izboljša in poveča razpoložljivo strokovno znanje o patentnih sporih in zagotovi široka geografska porazdelitev tega posebnega znanja in izkušenj. Prostor za ta okvir so v Budimpešti.
- (2) Okvir usposabljanja je usmerjen zlasti na:
- (a) pripravništvo na nacionalnih patentnih sodiščih ali oddelkih sodišča prve stopnje, ki vključuje sodelovanje pri precejšnjem številu patentnih sporov;
  - (b) izboljšanje znanja jezikov;
  - (c) tehnične vidike patentnega prava;
  - (d) razširjanje znanja in izkušenj o civilnih postopkih za tehnično usposobljene sodnike;
  - (e) pripravo kandidatov za sodnike.

- (3) Okvir usposabljanja zagotavlja stalno usposabljanje. Vsi sodniki sodišča se redno srečujejo, da razpravljajo o razvoju na področju patentnega prava in zagotavljajo skladnost sodne prakse sodišča.

## **POGLAVJE IIIA – PRIMARNOST PRAVA UNIJE, ODGOVORNOST IN PRISTOJNOSTI DRŽAV ČLANIC POGODBENIC**

### **Člen 14a**

#### **Primarnost in spoštovanje prava Unije**

Sodišče pravo Unije v celoti uporablja in spoštuje njegovo primarnost.

### **Člen 14b**

#### **Zahtevki za predhodno odločanje**

Ker je skupno vsem državam članicam pogodbenicam in je del njihovega pravosodnega sistema, sodišče – kakor vsa nacionalna sodišča – sodeluje s Sodiščem Evropske unije, da bi zagotovili pravilno uporabo in enotno razlago prava Unije, zlasti v skladu s členom 267 PDEU. Sklepi Sodišča Evropske unije so za sodišče zavezujoči.

### **Člen 14c**

#### **Odgovornost za škodo, ki jo povzročijo kršitve prava Unije**

- (1) Države članice pogodbenice so solidarno odgovorne za škodo, ki nastane zaradi kršitve prava Unije s strani prizivnega sodišča, kar je skladno s pravom Unije glede nepogodbene odgovornosti držav članic za škodo, ki nastane zaradi kršitev prava Unije s strani njihovih nacionalnih sodišč.

- (2) Taka odškodninska tožba se vložijo proti državi članici pogodbenici, v kateri ima tožnik dejansko prebivališče ali glavno poslovno enoto, če nima dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote, pa poslovno enoto, in sicer pri pristojnem organu te države članice pogodbenice. Če tožnik v nobeni državi članici pogodbenici nima dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote ali poslovne enote, če nima dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote, lahko tako tožbo proti državi članici pogodbenici, kjer ima sedež prizivno sodišče, vložijo pri pristojnem organu te države članice pogodbenice.

Pristojni organ se pri vseh vprašanjih, ki jih pravo Unije ali ta sporazum ne urejata, opre na *lex fori*, z izjemo njegovega zasebnega mednarodnega prava. Tožnik je upravičen do celotnega zneska odškodnine, ki jo dodeli pristojni organ, od države članice pogodbenice, proti kateri je bila vložena tožba.

- (3) Država članica pogodbenica, ki je izplačala odškodnino, je upravičena do prejema sorazmernega prispevka, določenega v skladu s postopkom iz člena 19(3) in (4), od drugih držav članic pogodbenic. Podrobna pravila, ki urejajo prispevke držav članic pogodbenic iz tega odstavka, določi upravni odbor.

## Člen 14d

### Pristojnost držav članic pogodbenic

Za tožbe pred sodiščem je neposredno odgovorna vsaka posamezna država članica pogodbenica, vključno za namene členov 258, 259 in 260 PDEU, zanje pa so skupno odgovorne vse države članice pogodbenice.

### Člen 14e

#### Pravni viri

- (1) Sodišče ob polnem upoštevanju člena 14a pri obravnavi zadeve, predložene v okviru tega sporazuma, svoje odločitve utemelji na podlagi:
  - (a) prava Unije, vključno z uredbo Sveta in Evropskega parlamenta o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva ter uredbo Sveta o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva v zvezi z veljavno ureditvijo prevajanja;
  - (b) tega sporazuma;
  - (c) Evropske patentne konvencije;
  - (d) drugih mednarodnih sporazumov, ki se uporabljajo za patente in so zavezujoči za vse države članice pogodbenice, ter
  - (e) nacionalne zakonodaje.
  
- (2) Če sodišče utemeljuje svoje odločitve na podlagi nacionalne zakonodaje, po potrebi tudi nacionalne zakonodaje držav, ki niso pogodbenice, se pravo, ki se uporablja, določi:
  - (a) z določbami prava Unije, ki se neposredno uporabljajo in zajemajo pravila zasebnega mednarodnega prava, ali
  - (b) če ni določb prava Unije, ki se neposredno uporabljajo, ali če te ne veljajo, z mednarodnimi instrumenti, ki zajemajo pravila zasebnega mednarodnega prava, ali
  - (c) če ni določb iz točk (a) in (b), z nacionalnimi določbami zasebnega mednarodnega prava, ki jih določi sodišče.



- (3) Pravo držav, ki niso pogodbenice, se uporablja, kadar je tako določeno z uporabo pravil iz odstavka 2, zlasti glede členov 14f do 14i, 33a, 34, 38, 41 in 44a.

### **Člen 14f**

#### **Pravica do preprečevanja neposredne uporabe izuma**

Patent daje imetniku pravico, da kateri koli tretji osebi, ki nima njegovega soglasja, prepreči, da:

- (a) izdeluje, ponuja, daje v promet ali uporablja izdelek, ki je predmet patenta, ali uvaža ali skladišči izdelek v te namene;
- (b) uporablja postopek, ki je predmet patenta, ali, če tretja oseba ve ali bi morala vedeti, da je uporaba postopka brez soglasja imetnika patenta prepovedana, ponuja postopek za uporabo na ozemlju držav članic pogodbenic, v katerih ima ta patent učinek;
- (c) ponuja, daje v promet, uporablja, uvaža ali v ta namen skladišči izdelek, ki ga je pridobila neposredno s postopkom, ki je predmet patenta.

## Člen 14g

### Pravica do preprečevanja posredne uporabe izuma

- (1) [...] Patent zagotavlja imetniku pravico, da kateri koli tretji osebi, ki nima njegovega soglasja, prepreči, da osebam, ki niso upravičene do izkoriščanja patentiranega izuma, na ozemlju držav članic pogodbenic, v katerih ima ta patent učinek, dobavlja ali ponuja dobavo sredstev, ki so povezana z bistvenim elementom tega izuma, za njegovo uveljavitev, če tretja oseba ve ali bi morala vedeti, da so navedena sredstva primerna in namenjena za uveljavitev tega izuma.
- (2) Odstavek 1 se ne uporablja, če so sredstva osnovni tržni izdelki, razen če tretja oseba prejemnika dobave napeljuje k dejanjem, prepovedanim v skladu s členom 14f.
- (3) Osebe, ki storijo dejanja iz člena 14h(a) do (d), ne štejejo za strani, upravičene do izkoriščanja izuma v smislu odstavka 1.

## Člen 14h

### Omejitve učinkov evropskega patenta

Pravice, podeljene s [...] patentom, ne veljajo za:

- (a) dejanja, storjena zasebno in za negospodarske namene;
- (b) dejanja, storjena v poskusne namene, ki se nanašajo na predmet patentiranega izuma;
- (ba) uporabo biološkega materiala za namene gojenja ali odkrivanja in razvoja drugih rastlinskih sort;

- (c) dejanja, dovoljena v skladu s členom 13(6) Direktive 2001/82/ES<sup>6</sup> ali členom 10(6) Direktive 2001/83/ES<sup>7</sup> v zvezi s katerim koli patentom, s katerim je zaščiten proizvod v smislu navedenih direktiv;
- (d) sprotno pripravljanje zdravila v lekarni za posamezne primere na podlagi zdravniškega recepta ali dejanja, ki so povezana s tako pripravljenim zdravilom;
- (e) uporabo patentiranega izuma na krovu plovil držav Mednarodne unije za varstvo industrijske lastnine (Pariške unije) ali članic Svetovne trgovinske organizacije, ki niso države članice pogodbenice, v katerih ima ta patent učinek, v ladijskem trupu takšnih plovil, strojih, škripčevju, palubni opreми in drugi ladijski opreми, če ta plovila začasno ali slučajno priplujejo v vode države članice pogodbenice, v kateri ima ta [...] patent učinek, pod pogojem, da se izum tam uporablja izključno za potrebe plovila;
- (f) uporabo patentiranega izuma med izdelavo ali pri delovanju zrakoplovov, kopenskih vozil ali drugih prevoznih sredstev držav Mednarodne unije za varstvo industrijske lastnine (Pariške unije) ali članic Svetovne trgovinske organizacije, ki niso države članice pogodbenice, v katerih ima ta [...] patent učinek, ali v opreми teh zrakoplovov ali kopenskih vozil, če začasno ali slučajno vstopijo na ozemlje države članice pogodbenice, v kateri ima ta [...] patent učinek;
- (g) dejanja iz člena 27 Konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu z dne 7. decembra 1944<sup>8</sup>, če ta dejanja zadevajo zrakoplove države pogodbenice navedene konvencije, ki ni država članica pogodbenica, v kateri ima ta patent učinek;

---

<sup>6</sup> Direktiva 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v veterinarski medicini (UL L 311, 28.11.2001, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

<sup>7</sup> Direktiva 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini (UL L 311, 28.11.2001, str. 67), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

<sup>8</sup> Mednarodna organizacija civilnega letalstva (ICAO), Čikaška konvencija, dokument 7300/9 (9. izdaja, 2006).

- (h) uporabo pridelka s strani kmeta z namenom razširjanja ali razmnoževanja na njegovem posestvu, če je imetnik patenta razmnoževalni material prodal kmetu v kmetijske namene ali če je bil ta material kako drugače tržen oziroma če se je to izvajalo s soglasjem imetnika patenta. Obseg in pogoji te uporabe ustrezajo tistim, določenim v členu 14 Uredbe (ES) št. 2100/94<sup>9</sup>;
- (i) uporabo zaščitene živine s strani kmeta v kmetijske namene, če je imetnik patenta živino za razplod ali drug živalski razmnoževalni material prodal kmetu ali če je bila ta živina ali material kako drugače tržen kmetu ali če se je to izvajalo s soglasjem imetnika patenta. Takšna uporaba vključuje zagotavljanje živali ali drugega živalskega razmnoževalnega materiala za namene kmetove kmetijske dejavnosti, ne pa tudi njihove prodaje v okviru ali za namene komercialne dejavnosti razmnoževanja;
- (j) dejanja in uporabo pridobljenih informacij, kot je dovoljeno v skladu s členoma 5 in 6 Direktive Sveta 2009/24/ES<sup>10</sup> ter zlasti njenimi določbami o dekompiliranju in interoperabilnosti, ter
- (k) dejanja, dovoljena v skladu s členom 10 Direktive 98/44/ES<sup>11</sup>.

---

<sup>9</sup> Uredba Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994 o žlahtniteljskih pravicah v Skupnosti (UL L 227, 1.9.1994, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

<sup>10</sup> Direktiva 2009/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o pravnem varstvu računalniških programov (UL L 111, 5.5.2009, str. 16), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

<sup>11</sup> Direktiva 98/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. julija 1998 o pravnem varstvu biotehnoloških izumov (UL L 213, 30.7.1998, str. 13), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

## **Člen 14i**

### **Pravica na podlagi predhodne uporabe izuma**

Vsaka oseba, ki bi v primeru podelitve nacionalnega patenta za izum imela v državi članici pogodbenici pravico na podlagi predhodne uporabe tega izuma ali pravico osebne lastništva tega izuma, ima v tej državi članici pogodbenici enake pravice, kar zadeva [...] patent za isti izum.

## **Člen 14j**

### **Učinki dodatnih varstvenih certifikatov**

Dodatni varstveni certifikat podeljuje enake pravice, kot jih podeljuje patent, in zanj veljajo enake omejitve in obveznosti.

## **Člen 14k**

### **Izčrpanje pravic, podeljenih z evropskim patentom**

Pravice, podeljene z evropskim patentom, ne vključujejo dejanj v zvezi z izdelkom, ki je zaščiten s tem patentom, potem ko je bil ta izdelek dan na trg v Uniji s strani imetnika patenta ali z njegovim soglasjem, razen če obstaja utemeljen razlog, da imetnik patenta nasprotuje nadaljnjemu trženju izdelka.

## POGLAVJE IV – MEDNARODNA SODNA PRISTOJNOST

### Člen -15 (prej 15b)

#### Mednarodna sodna pristojnost

Mednarodna sodna pristojnost sodišča se določi v skladu z Uredbo (ES) št. 44/2001<sup>12</sup> ali, kadar je to primerno, na podlagi Konvencije o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (Luganska konvencija).

### Člen 15

#### Pristojnost sodišča

- (1) [...] Sodišče ima izključno pristojnost v zvezi s:
- (a) tožbami za dejanske ali zagrožene kršitve patentov in dodatnih varstvenih certifikatov ter povezanimi ugovori, vključno z nasprotnimi tožbami v zvezi z licencami;
  - (a1) tožbami za ugotovitev nekršitve patentov in dodatnih varstvenih certifikatov;
  - (b) tožbami za začasne in zaščitne ukrepe in prepovedi;
  - (c) tožbami za preklic patentov in za ugotovitev ničnosti [...] dodatnih varstvenih certifikatov;
  - (c1) nasprotnimi tožbami za preklic patentov in za ugotovitev ničnosti [...] dodatnih varstvenih certifikatov;

---

<sup>12</sup> Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 12, 16.1.2001, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

- (d) tožbami zaradi škode ali za nadomestilo, ki izhajajo iz začasnega varstva, ki se pridobi z objavljeno prijavo evropskega patenta;
  - (e) tožbami v zvezi z uporabo izuma pred podelitvijo patenta ali s pravico na podlagi predhodne uporabe izuma;
  - (f) tožbami za nadomestilo za licence na podlagi člena 11 uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva ter
  - (g) tožbami v zvezi z odločitvami Evropskega patentnega urada pri izvajanju nalog iz člena 12 uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva.
- (2) Nacionalna sodišča držav članic pogodbenic ostajajo pristojna za tožbe, povezane s patenti, ki ne spadajo v izključno pristojnost sodišča.

### **Člen 15a**

#### **Pristojnost oddelkov sodišča prve stopnje**

- (1) Brez poseganja v odstavek 6 tega člena se tožbe iz člena 15(1)(a), (b), (d) in (e) vložijo na:
- (a) lokalnem oddelku, ki ga gosti država članica pogodbenica, v kateri nastane oziroma bi lahko nastala dejanska ali preteča kršitev, ali regionalnem oddelku, v katerem ta država članica pogodbenica sodeluje, ali

- (b) lokalnem oddelku, ki ga gosti država članica pogodbenica, v kateri ima tožena stranka ali, če je več toženih strank, ena od toženih strank dejansko prebivališče ali glavno poslovno enoto, če nima dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote, pa poslovno enoto, ali regionalnem oddelku, v katerem ta država članica pogodbenica sodeluje. Tožba se lahko proti več toženim strankam vloži le, če so tožene stranke v poslovnem odnosu in če se tožba nanaša na isto domnevno kršitev.

Tožbe iz člena 15(1)(f) se vložijo na lokalnem ali regionalnem oddelku v skladu s točko (b) prvega pododstavka.

Tožbe proti toženim strankam, ki imajo dejansko prebivališče ali glavno poslovno enoto, če nimajo dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote, pa poslovno enoto, zunaj ozemlja držav članic pogodbenic, se vložijo na lokalnem ali regionalnem oddelku v skladu s točko (a) prvega pododstavka tega odstavka ali osrednjem oddelku.

Če zadevna država članica pogodbenica ne gosti lokalnega oddelka in ne sodeluje v regionalnem oddelku, se tožbe vložijo na osrednjem oddelku.

- (1b) Če tožbo iz člena 15(1)(a), (b), (d), (e) ali (f) obravnava oddelek sodišča prve stopnje, se nobena tožba iz člena 15(1)(a), (b), (d), (e) ali (f) med istimi strankami o istem patentu ne more vložiti na nobenem drugem oddelku.

[Če tožbo iz člena 15(1)(a) obravnava regionalni oddelek in če je do kršitve prišlo na ozemlju treh ali več regionalnih oddelkov, zadevni regionalni oddelek primer na zahtevo tožene stranke preda osrednjemu oddelku.]



Če se tožba med istimi strankami o istem patentu vloži na več različnih oddelkih, je za celotno zadevo pristojen oddelek, ki je prvi začel postopek, vsak oddelek, ki je postopek začel pozneje, pa v skladu s poslovnikom tožbo razglasi za nedopustno.

- (2) V primeru tožbe zaradi kršitve iz člena 15(1)(a) se lahko vloži nasprotna tožba za preklic iz člena 15(1)(c1). Zadevni lokalni ali regionalni oddelek lahko po zaslišanju strank odloči, da:
  - (a) se nadaljujeta postopka v zvezi s tožbo zaradi kršitve in nasprotno tožbo za preklic, ter zahteva, naj predsednik sodišča prve stopnje iz skupine sodnikov v skladu s členom 13(3) dodeli tehnično usposobljenega sodnika s kvalifikacijami in izkušnjami na zadevnem tehnološkem področju;
  - (b) se nasprotna tožba za preklic preda v odločanje osrednjemu oddelku in se prekine ali nadaljuje postopek v zvezi s tožbo zaradi kršitve ali
  - (c) se v dogovoru s strankami primer preda v odločanje osrednjemu oddelku.
- (3) Tožbe iz člena 15(1)(a1) in (c) se vložijo na osrednjem oddelku. Če pa je bila tožba zaradi kršitve iz člena 15(1)(a) med istimi strankami v zvezi s istim patentom vložena na lokalnem ali regionalnem oddelku, se takšne tožbe lahko vložijo samo na istem lokalnem ali regionalnem oddelku.

*(3a) Prestavljeno v odstavek 7a.*

- (4) Če tožba za preklic iz člena 15(1)(c) obravnava osrednji oddelek, se lahko tožba zaradi kršitve iz člena 15(1)(a) med istimi strankami v zvezi z istim patentom vloži na katerem koli oddelku v skladu z odstavkom 1 tega člena ali na osrednjem oddelku. Zadevni lokalni ali regionalni oddelek ukrepa v skladu z odstavkom 2 tega člena.
- (5) Tožba za ugotovitev nekršitve iz člena 15(1)(a1), ki jo obravnava osrednji oddelek, se zadrži, če se v treh mesecih od datuma, ko je bila vložena tožba na osrednjem oddelku, na lokalnem ali regionalnem oddelku vloži tožba zaradi kršitve iz člena 15(1)(a) med istima strankama ali med imetnikom izključne licence in stranko, ki v zvezi z istim patentom zahteva ugotovitev nekršitve.
- (6) Stranki se lahko dogovorita, da se tožbe iz člena 15(1)(a) do (f) vložijo na oddelku po njihovi izbiri, vključno z osrednjim oddelkom.
- (7) Tožbe iz člena 15(1)(c) in (c1) se lahko vložijo, ne da bi vlagatelj vložil ugovor pred Evropskim patentnim uradom.
- (7a) Tožbe iz člena 15(1)(g) se vložijo na osrednjem oddelku.
- (8) Stranke obvestijo sodišče o postopku za preklic, zastaralnem postopku ali postopku ugovora, ki se obravnava pred Evropskim patentnim uradom, ter o zahtevi za pospešeno obravnavo postopkov pred Evropskim patentnim uradom. Sodišče lahko zadrži postopek, če se lahko pričakuje hitra odločitev Evropskega patentnega urada.

**Člen 15b**  
**Mednarodna sodna pristojnost**

*Prestavljeno v člen -15.*

**Člen 16**  
**Ozemeljska veljavnost odločitev**

Odločitve sodišča v primeru evropskega patenta [...] veljajo [...] na ozemlju držav članic pogodbenic, za katere velja evropski patent.

**POGLAVJE V – MEDIACIJA IN ARBITRAŽA NA PODROČJU PATENTOV**

**Člen 17**  
**Center za mediacijo in arbitražo na področju patentov**

- (1) Ustanovi se center za mediacijo in arbitražo na področju patentov (v nadaljnjem besedilu: center). Sedeža ima v Ljubljani in Lizboni.
- (2) Center zagotavlja storitve za mediacijo in arbitražo pri sporih v zvezi s patenti, ki spadajo v področje uporabe tega sporazuma. Člen 56 se smiselno uporablja za vse poravnave, dosežene z uporabo storitev centra, vključno z mediacijo. Patenta ni mogoče razveljaviti ali omejiti z mediacijo ali arbitražo.
- (3) Prestavljeno v člen 32(2).

- (4) Center pripravi pravila o mediaciji in arbitraži.
- (5) Center pripravi seznam mediatorjev in arbitrov za pomoč strankam pri reševanju sporov.

## **DEL II – FINANČNE DOLOČBE**

### **Člen 18**

#### **Proračun sodišča**

- (1) Proračun sodišča se financira iz lastnih finančnih prihodkov sodišča in, po potrebi vsaj v prehodnem obdobju iz člena 58, prispevkov držav članic pogodbenic. Proračun je uravnotežen.
- (2) Lastni finančni prihodki sodišča zajemajo sodne takse in druge prihodke.
- (3) Sodne takse določi upravni odbor. Sestavlja jih fiksna pristojbina skupaj z dodatno pristojbino nad določeno zgornjo mejo, ki se določi glede na vrednost. Znesek sodnih taks se določi tako, da se zagotovi primerno ravnotežje med načelom poštenega dostopa do sodišč, zlasti za mala in srednja podjetja, mikropodjetja, fizične osebe, nepridobitne organizacije, univerze in javne raziskovalne ustanove, ter ustreznim prispevkom strank za storitve sodišča, ob upoštevanju gospodarske koristi, ki jo imajo zadevne stranke, in cilja, da se sodišče financira iz lastnih sredstev, ki so uravnotežena. Znesek sodnih taks redno pregleduje upravni odbor. Uvedli bi se lahko usmerjeni podporni ukrepi za mala in srednja podjetja ter mikropodjetja.

- (4) Če sodišče iz lastnih sredstev ni zmožno uravnotežiti svojega proračuna, mu države članice pogodbenice dodelijo posebne finančne prispevke.

## Člen 19

### Financiranje sodišča

- (1) Operativni stroški sodišča se krijejo iz proračuna sodišča, v skladu s statutom.

Države članice pogodbenice, ki vzpostavijo lokalne oddelke, morajo zagotoviti tudi zmogljivosti zanje. Države članice pogodbenice, ki si delijo regionalni oddelek, morajo skupaj zagotoviti tudi zmogljivosti zanj. Države članice pogodbenice, ki gostijo osrednji oddelek, njegove odseke ali prizivno sodišče, zagotovijo zmogljivosti zanje. Zadevne države članice pogodbenice v začetnem prehodnem obdobju sedmih let od dneva začetka veljavnosti tega sporazuma zagotavljajo tudi upravno podporno osebje, brez poseganja v statut za to osebje.

- (2) Države članice pogodbenice na dan začetka veljavnosti tega sporazuma zagotovijo začetne finančne prispevke, potrebne za ustanovitev sodišča.

- (3) V začetnem prehodnem obdobju sedmih let od dneva začetka veljavnosti tega sporazuma se prispevek vsake države članice pogodbenice, ki je ratificirala sporazum ali pristopila k njemu pred začetkom njegove veljavnosti, izračuna na podlagi števila evropskih patentov, ki imajo učinek na ozemlju te države na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, in števila evropskih patentov, v zvezi s katerimi so bile pred nacionalnimi sodišči te države v treh letih pred začetkom veljavnosti tega sporazuma vložene tožbe zaradi kršitve ali za preklic.

V istem začetnem prehodnem obdobju sedmih let se prispevki držav članic, ki ratificirajo sporazum ali pristopijo k njemu po začetku njegove veljavnosti, izračunajo na podlagi števila evropskih patentov, ki imajo učinek na ozemlju države, ki ratificira sporazum ali pristopi k njemu, na dan ratifikacije ali pristopa, in števila evropskih patentov, v zvezi s katerimi so bile pred nacionalnimi sodišči države, ki ratificira sporazum ali pristopi k njemu, v treh letih pred ratifikacijo ali pristopom vložene tožbe zaradi kršitve ali za preklic.

- (4) Po koncu začetnega prehodnega obdobja sedmih let, po katerem se pričakuje, da se sodišče financira iz lastnih sredstev, se prispevki držav članic pogodbenic, če bi bili potrebni, določijo na podlagi lestvice, ki se uporablja pri porazdelitvi pristojbin za letno podaljšanje veljavnosti evropskih patentov z enotnim učinkom in velja v času, ko so prispevki potrebni.

## **Člen 20**

### **Financiranje okvira za usposabljanje sodnikov**

Okvir za usposabljanje sodnikov se financira iz proračuna sodišča.

## **Člen 21**

### **Financiranje centra**

Operativni stroški centra se financirajo iz proračuna sodišča.

## **DEL III – ORGANIZACIJA IN POSTOPKOVNE DOLOČBE**

### **POGLAVJE I – SPLOŠNE DOLOČBE**

#### **Člen 21a**

##### **Statut**

- (1) V statutu so določene podrobnosti glede organizacije in delovanja sodišča.
- (2) Statut je priložen temu sporazumu. Spreminja se lahko z odločitvijo upravnega odbora na podlagi predloga sodišča ali predloga države članice pogodbenice po posvetovanju s sodiščem. Takšne spremembe niso v nasprotju s tem sporazumom in ga ne spreminjajo.
- (3) Statut zagotavlja čim uspešnejše in stroškovno najbolj učinkovito delovanje sodišča ter pravičen dostop do pravnega varstva.

#### **Člen 22**

##### **Poslovnik**

- (1) V poslovniku so določene podrobnosti postopkov pred sodiščem, ki so skladne s tem sporazumom in statutom.
- (2) Poslovnik sprejme upravni odbor na podlagi obsežnega posvetovanja z zainteresiranimi stranmi. Od Evropske komisije se zahteva predhodno mnenje o skladnosti poslovnika s pravom Unije.

Poslovnik se lahko spremeni z odločitvijo upravnega odbora na podlagi predloga sodišča in po posvetovanju z Evropsko komisijo. Takšne spremembe niso v nasprotju s tem sporazumom ali statutom in ju ne spreminjajo.

- (3) Poslovník zagotavlja najvišjo kakovost odločitev sodišča ter čim uspešnejšo in stroškovno najbolj učinkovito organizacijo postopkov. Zagotavlja pravično ravnotežje legitimnih interesov vseh strank. Omogoča potrebno možnost lastne presoje sodnikov brez negativnega vpliva na predvidljivost postopka za stranke.

### **Člen 23**

#### **Sorazmernost in pravičnost**

- (1) Sodišče obravnava pravdne spore sorazmerno glede na njihov pomen in zahtevnost.
- (2) Sodišče zagotovi, da se pravila, postopki in pravna sredstva iz tega sporazuma in statuta uporabljajo pravično in nepristransko ter da ne izkrivljajo konkurence.

### **Člen 24**

#### **Vodenje primerov**

Sodišče dejavno vodi primere v skladu s poslovníkom, brez negativnega vpliva na svobodo strank, da določijo vsebino in dokazni material v njihovem primeru.

### **Člen 25**

#### **Elektronski postopki**

Sodišče čim bolj izkoristi možnost uporabe elektronskih postopkov, kot so elektronska predložitev vlog strank in predložitev dokazov v elektronski obliki ter videokonference, v skladu s poslovníkom.



## **Člen 26**

### **Javni postopki**

Postopki so javni, razen če jih sodišče po potrebi določi za tajne, če je to v interesu ene izmed strank ali drugih vpletenih oseb ali v splošnem interesu pravice ali javnega reda.

## **Člen 26a**

### **Pravna in poslovna sposobnost**

Stranka v postopku pred sodiščem je lahko katera koli fizična ali pravna oseba ali kateri koli organ, enakovreden pravni osebi, ki ima pravico do začetka postopka v skladu z nacionalnim pravom.

## **Člen 27**

### **Pogodbenice**

- (1) Imetnik patenta ima pravico vložiti tožbo pred sodiščem.
- (2) Razen če je v licenčnem sporazumu določeno drugače, lahko imetnik izključne licence v zvezi s patentom vloži tožbo pred sodiščem pod enakimi pogoji kot imetnik patenta, če je slednji o tem prej obveščen.
- (3) Imetnik neizključne licence ne more vložiti tožbe pred sodiščem, razen če je imetnik patenta o tem prej obveščen in je to v licenčnem sporazumu izrecno dovoljeno.
- (4) Imetnik patenta se lahko pridruži tožbi, ki jo imetnik licence vloži pred sodiščem.

- (5) V tožbi zaradi kršitve, ki jo vloži imetnik licence, veljavnosti patenta ni mogoče izpodbijati, če imetnik patenta ne sodeluje v postopku. Če želi stranka v tožbi zaradi kršitve izpodbijati veljavnost patenta, mora vložiti tožbo proti imetniku patenta.
- (6) Katera koli druga fizična ali pravna oseba ali kateri koli organ, ki ima pravico vložiti tožbo v skladu z nacionalnim pravom in je povezan s patentom, lahko vloži tožbo v skladu s poslovníkom.
- (7) Katera koli fizična ali pravna oseba ali kateri koli organ, ki ima pravico vložiti tožbo v skladu z nacionalnim pravom in na katerega se nanaša odločitev Evropskega patentnega urada na podlagi izvajanja nalog iz člena 12 uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva, lahko vloži tožbo iz člena 15(1)(g).

## **Člen 28**

### **Zastopanje**

- (1) Stranke zastopajo odvetniki, pooblaščenici za opravljanje tega dela pred sodiščem države članice pogodbenice.
- (2) Druga možnost je, da stranke zastopajo evropski patentni odvetniki, ki lahko delujejo kot poklicni zastopniki pred Evropskim patentnim uradom v skladu s členom 134 Evropske patentne konvencije in so ustrezno usposobljeni, tj. so na primer imetniki evropskega certifikata za reševanje patentnih sporov.
  - (2a) Prestavljeno v odstavek (3a).
- (3) Zahteve glede kvalifikacij v skladu z odstavkom 2 določi upravni odbor. Sodni tajnik hrani seznam evropskih patentnih odvetnikov, ki imajo pravico do zastopanja strank pred sodiščem.

- (3a) Zastopnike strank lahko spremljajo patentni odvetniki, ki imajo pravico izreči se na zaslišanjih pred sodiščem v skladu s poslovnikom.
- (4) Zastopniki strank imajo pravice in imunitete, potrebne za neodvisno opravljanje svojih nalog, vključno s pravico do izvzetosti od razkritja v postopkih pred sodiščem, kar zadeva stike med zastopnikom in stranko ali katero koli drugo osebo, pod pogoji, ki jih določa poslovnik, razen če se zadevna stranka tej pravici izrecno odpove.
- (5) Zastopniki strank ne smejo napačno prikazovati primerov ali dejstev pred sodiščem, bodisi vedé bodisi če obstajajo utemeljeni razlogi, da bi to morali vedeti.
- (6) Zastopanje v skladu z odstavkoma 1 in 2 ni potrebno v postopkih iz člena 15(1)(g).

## **POGLAVJE II – JEZIK POSTOPKA**

### **Člen 29**

#### **Jezik postopka pred sodiščem prve stopnje**

- (1) Jezik postopka na katerem koli lokalnem ali regionalnem oddelku je uradni jezik Evropske unije, ki je uradni jezik ali eden uradnih jezikov države članice pogodbenice, ki gosti zadevni oddelek, ali uradni jezik(-i), ki ga(jih) določijo države članice pogodbenice, ki si delijo regionalni oddelek.
- (2) Države članice pogodbenice lahko ne glede na odstavek 1 določijo enega ali več izmed uradnih jezikov Evropskega patentnega urada za jezik postopka na njihovem lokalnem ali regionalnem oddelku.

- (3) Stranke se lahko dogovorijo, da se za jezik postopka uporabi jezik, v katerem je bil podeljen patent, kar mora odobriti pristojni senat. Če senat ne odobri njihove izbire, lahko stranke zaprosijo, naj se primer prenese na osrednji oddelek.
- (4) V dogovoru s strankami lahko pristojni senat po potrebi in zato, da se zagotovi pravičnost, odloči, da se za jezik postopka uporabi jezik, v katerem je bil podeljen patent.
- (4a) Predsednik sodišča prve stopnje lahko na zahtevo ene od strank ter po zaslišanju drugih strank in pristojnega senata, da se zagotovi pravičnost in ob upoštevanju vseh pomembnih okoliščin, vključno s stališči strank, zlasti stališčem tožene stranke, odloči, da se za jezik postopka uporabi jezik, v katerem je bil podeljen patent. Predsednik sodišča prve stopnje v tem primeru oceni potrebo po posebni ureditvi za prevajanje in tolmačenje.
- (5) Jezik postopka na osrednjem oddelku je jezik, v katerem je bil podeljen zadevni patent.

### **Člen 30**

#### **Jezik postopka pred prizivnim sodiščem**

- (1) Jezik postopka pred prizivnim sodiščem je jezik postopka pred sodiščem prve stopnje.
- (2) Stranke se lahko brez poseganja v odstavek 1 dogovorijo, da se za jezik postopka uporabi jezik, v katerem je bil podeljen patent.
- (3) Prizivno sodišče lahko v izjemnih primerih in, kolikor je to ustrezno, v skladu z dogovorom s strankami odloči, da je jezik celotnega postopka ali dela postopka drug uradni jezik države članice pogodbenice.

## Člen 31

### Druge ureditve glede jezikov

- (1) Vsak senat sodišča prve stopnje in prizivnega sodišča ima možnost, kolikor je to ustrezno, da ne zahteva prevoda.
- (2) Vsak oddelek sodišča prve stopnje in prizivno sodišče na zahtevo ene od strank, kolikor je to ustrezno, zagotovi tolmačenje na ustnih postopkih v pomoč zadevnim strankam.
- (3) Ne glede na člen 29(5) lahko v primerih, ko o tožbi zaradi kršitve odloča osrednji oddelek, tožena stranka, ki ima dejansko prebivališče, glavno poslovno enoto ali poslovno enoto v državi članici, zahteva prevod zadevnih dokumentov v jezik države članice, kjer ima dejansko prebivališče ali glavno poslovno enoto, če nima dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote, pa poslovno enoto, v naslednjih okoliščinah:
  - (a) pristojnost je dodeljena osrednjemu oddelku v skladu s tretjim ali četrtem pododstavkom člena 15a(1),
  - (b) jezik postopka na osrednjem oddelku je jezik, ki ni uradni jezik države članice, kjer ima tožena stranka dejansko prebivališče ali glavno poslovno enoto, če nima dejanskega prebivališča ali glavne poslovne enote, pa poslovno enoto, in
  - (c) tožena stranka nima zadostnega znanja jezika postopka.

## **POGLAVJE III – POSTOPKI PRED SODIŠČEM**

### **Člen 32**

#### **Pisni, vmesni in ustni postopki**

- (1) Postopki pred sodiščem so pisni, vmesni in ustni, v skladu s poslovnikom. Vsi postopki so organizirani prilagodljivo in uravnoteženo.
- (2) Sodnik, ki v okviru mandata celotnega senata deluje kot poročevalec, je v vmesnem postopku po koncu pisnega postopka odgovoren za sklic vmesnega zaslišanja, če je to potrebno. Ta sodnik s strankami preuči zlasti možnost poravnave, vključno prek mediacije in/ali arbitraže, z uporabo storitev centra iz člena 17.
- (3) Stranke imajo v ustnem postopku možnost, da ustrezno pojasnijo svoje trditve. Sodišče se lahko ob soglasju strank odpove ustnemu zaslišanju.

### **Člen 33**

#### **Dokazna sredstva**

- (1) Dokazi se lahko v postopkih pred sodiščem dajejo ali pridobivajo zlasti na naslednje načine:
  - (a) zaslihanje strank,
  - (b) zahteve za informacije,
  - (c) predložitve dokumentov,
  - (d) zaslihanje prič,
  - (e) izvedenska mnenja,
  - (f) ogled,

- (g) primerjalni testi in preskusi,
  - (h) zaprisežene pisne izjave.
- (2) V poslovniku je določen postopek za zbiranje takšnih dokazov. Sodišče nadzira zasliševanje prič in izvedencev, ki je omejeno na to, kar je potrebno.

### **Člen 33a**

#### **Dokazno breme**

Brez poseganja v člen 14e(2) in (3) je dokazno breme na strani stranke, ki se na te dokaze opira.

### **Člen 34**

#### **Obrnjeno dokazno breme**

- (1) Brez poseganja v člen 14e(2) in (3) se, če je predmet patenta postopek za izdelavo novega izdelka, za enak izdelek, ki je bil izdelan brez soglasja imetnika patenta, brez nasprotnega dokaza šteje, da je bil izdelan po patentiranem postopku.
- (2) Načelo iz odstavka 1 velja tudi v primeru, če obstaja velika verjetnost, da je bil enak izdelek izdelan po patentiranem postopku, imetnik patenta pa kljub ustreznim prizadevanjem ni mogel ugotoviti, kateri postopek je bil dejansko uporabljen za ta enak izdelek.
- (3) Pri navajanju nasprotnega dokaza se upoštevajo legitimni interesi tožene stranke v zvezi z varovanjem njenih proizvodnih in poslovnih skrivnosti.

## **POGLAVJE IV – POOBLASTILA SODIŠČA**

### **Člen 34a**

#### **Splošna pooblastila sodišča**

- (1) Sodišče lahko določi ukrepe, postopke in sredstva, ki so določeni v tem sporazumu, ter svoje sklepe dodatno pogojuje v skladu s poslovníkom.
- (2) Sodišče ustrezno upošteva interese strank in pred izdajo sklepa vsem strankam ponudi možnost zaslišanja, razen če to ni združljivo z učinkovito izvršitvijo takšnega sklepa.

### **Člen 34b (prej člen 36)**

#### **Sodni izvedenci**

- (1) Sodišče lahko brez poseganja v možnost strank, da predložijo dokaze izvedencev, kadar koli imenuje sodne izvedence, da bi pridobilo strokovno mnenje o posameznih vidikih primera. Sodišče takšnemu izvedencu priskrbi vse potrebne informacije za oblikovanje strokovnega mnenja.
- (2) Sodišče zato v skladu s poslovníkom pripravi okvirni seznam izvedencev. Ta seznam hrani sodni tajnik.
- (3) Sodni izvedenci zagotovijo neodvisnost in nepristranskost. Pravila glede nasprotja interesov, ki veljajo za sodnike, iz člena 5 statuta smiselno veljajo za sodne izvedence.
- (4) Strokovna mnenja, ki jih sodišču predložijo sodni izvedenci, so dostopna strankam, ki imajo možnost, da nanje podajo pripombe.



**Člen 34c (prej člen -40)**  
**Varstvo zaupnih podatkov**

Sodišče lahko, da bi zaščitilo poslovne skrivnosti, osebne podatke ali druge zaupne informacije stranke v postopku ali tretje osebe oziroma da bi preprečilo zlorabo dokaznega gradiva, odredi, naj se zbiranje in uporaba dokaznega gradiva v postopku pred sodiščem omeji oziroma prepreči ali pa naj se dostop do tega dokaznega gradiva omeji na določene osebe.

**Člen 35**  
**Sklep sodišča, da se predložijo dokazi**

- (1) Na zahtevo stranke, ki je predložila razumno dostopne dokaze, ki so v zadostno podporo njenim zahtevkom, in je pri utemeljevanju teh zahtevkov navedla dokazno gradivo, s katerim razpolaga nasprotna stranka ali tretja oseba, lahko sodišče odredi, naj nasprotna stranka ali tretja oseba predloži takšno dokazno gradivo ob upoštevanju varstva zaupnih podatkov. Takšen sklep ne sme povzročiti obveznosti samoobtožbe.
- (2) Sodišče lahko na zahtevo stranke pod enakimi pogoji, kot so navedeni v odstavku 1, odredi predložitev bančnih, finančnih ali poslovnih dokumentov, s katerimi razpolaga nasprotna stranka, ob upoštevanju varstva zaupnih podatkov.

**Člen 35a**  
**Sklep sodišča o zavarovanju dokazov in pregledu prostorov**

- (1) Sodišče lahko še pred začetkom postopka za odločanje o vsebini zadeve na zahtevo vlagatelja, ki je predložil razumno dostopno dokazno gradivo v podporo svoji trditvi, da se patent krši oziroma se bo kršil, odredi takojšnje in učinkovite začasne ukrepe za zavarovanje ustreznega dokaznega gradiva v zvezi z domnevnimi kršitvami, ob upoštevanju varstva zaupnih podatkov.

- (2) Takšni ukrepi lahko zajemajo podroben opis, z jemanjem vzorcev ali brez njega, ali fizični zaseg izdelkov, s katerimi se krši patent, v ustreznih primerih pa material in opremo, ki se uporabljata pri izdelovanju in/ali distribuciji teh izdelkov, ter pripadajočo dokumentacijo.
- (2a) Sodišče lahko še pred začetkom postopka za odločanje o vsebini zadeve na zahtevo vlagatelja, ki je predložil dokazno gradivo v podporo svoji trditvi, da se patent krši oziroma se bo kršil, odredi pregled prostorov. Takšen pregled prostorov opravi oseba, ki jo določi sodišče, v skladu s poslovníkom.
- (3) Vlagatelj pri pregledu prostorov ni prisoten, lahko pa ga zastopa neodvisen strokovnjak, katerega ime mora biti navedeno v sklepu sodišča.
- (4) Ukrepi se, po potrebi brez zaslišanja druge stranke, odredijo zlasti takrat, ko bi lahko bila zaradi vsakršnega odlašanja imetniku patenta povzročena nepopravljiva škoda ali ko obstaja očitno tveganje, da bo dokazno gradivo uničeno.
- (5) Če se ukrepi za zavarovanje dokazov ali pregled prostorov odredijo brez zaslišanja druge stranke, je treba vpletene strani o tem nemudoma obvestiti, in sicer najpozneje takoj po izvršitvi teh ukrepov. Na zahtevo vpletenih strani se opravi revizija, vključno z možnostjo zaslišanja, da bi se v razumnem času po obvestilu o ukrepih lahko sprejela odločitev, ali naj se ukrepi spremenijo, prekličajo ali potrdijo.
- (5a) Pogoji za ukrepe za zavarovanje dokazov je lahko, da vlagatelj predloži ustrezno varščino ali enakovredno zavarovanje, namenjeno zagotavljanju nadomestila za morebitno povzročeno škodo, ki bi jo utrpela tožena stranka, kot je predvideno v odstavku 7.

- (6) Sodišče zagotovi, da se na zahtevo tožene stranke, ne glede na zahtevano odškodnino, ukrepi za zavarovanje dokazov prekličejo oziroma kako drugače prenehajo delovati, če vlagatelj v roku 31 koledarskih dni ali 20 delovnih dni – kateri koli rok je daljši – pred sodiščem ne vloži tožbe, ki privede do odločitve o vsebini zadeve.
- (7) Če se ukrepi za zavarovanje dokazov prekličejo oziroma prenehajo veljati zaradi kakršnega koli dejanja ali opustitve vlagatelja ali če se pozneje ugotovi, da ni bilo kršitve ali nevarnosti za kršitev patenta, lahko sodišče na zahtevo tožene stranke vlagatelju naloži, naj toženi stranki zagotovi ustrezno nadomestilo za kakršno koli škodo, ki bi jo utrpela zaradi teh ukrepov.

### **Člen 35b**

#### **Sklepi za zamrznitev**

- (1) Sodišče lahko na zahtevo vlagatelja, ki je predložil razumno dostopno dokazno gradivo v podporo svoji trditvi, da se patent krši oziroma se bo kršil, še pred začetkom postopka o glavni stvari od stranke zahteva, da svojega premoženja ne umakne s področja pod njegovo pristojnostjo in da ne posluje z nobenim premoženjem, ne glede na to, ali spada v njegovo pristojnost ali ne.
- (2) Člen 35a(4) do (7) se smiselno uporablja za ukrepe iz tega člena.

### **Člen 36**

*Prestavljeno v člen 34b.*

## Člen 37

### Začasni ukrepi in ukrepi zavarovanja

- (1) Sodišče lahko domnevnemu kršilcu ali posredniku, katerega storitve uporablja domnevni kršilec, odredi začasno prepoved, da bi preprečilo morebitne neizbežne kršitve, začasno prepovedalo nadaljevanje domnevne kršitve, po potrebi s ponavljajočimi se denarnimi kaznimi, ali to nadaljevanje domnevne kršitve pogojevalo z vložitvijo jamstev, namenjenih zagotavljanju nadomestila imetniku pravice.
- (2) Sodišče oceni interese strank in upošteva zlasti morebitno škodo, ki bi jo vsaki izmed njih povzročil izrek ali zavrnitev prepovedi.
- (3) Sodišče lahko odredi tudi zaseg ali vročitev izdelkov, za katere se domneva, da kršijo patent, da bi preprečilo vstop teh izdelkov v trgovinske tokove oziroma pretok po njih. Če vlagatelj dokaže, da bi lahko okoliščine ogrozile povračilo škode, lahko sodišče odredi preventivni zaseg premičnin in nepremičnin domnevnega kršilca, vključno z blokiranjem njegovih bančnih računov in drugega premoženja.
- (4) Sodišče lahko ob upoštevanju ukrepov iz odstavkov 1 in 3 od vlagatelja zahteva, naj zagotovi ustrezne dokaze, da bi se v zadostni meri prepričalo, ali je vlagatelj imetnik pravice, ali je kršena njegova pravica in ali je tako kršenje neizbežno.
- (5) Člen 35a(4) do (7) se smiselno uporablja za ukrepe iz tega člena.

## **Člen 37a**

### **Trajne sodne prepovedi**

- (1) Sodišče lahko, če je sprejeta odločitev, ki ugotavlja kršitev patenta, kršilcu odredi prepoved, da bi prepovedalo nadaljevanje kršitve. Sodišče lahko tako prepoved odredi tudi posredniku, katerega storitve uporablja tretja oseba za kršitev patenta.
- (2) Po potrebi se neupoštevanje prepovedi iz odstavka 1 sankcionira s ponavljajočimi se denarnimi kaznimi, ki se plačajo sodišču.

## **Člen 38**

### **Korektivni ukrepi v postopkih zaradi kršitve**

- (1) Sodišče lahko, ne glede na škodo, ki jo ima oškodovana stranka zaradi kršitve, in brez kakršnega koli nadomestila, na zahtevo vlagatelja odredi, naj se sprejmejo ustrezni ukrepi v zvezi z izdelki, za katere je bilo ugotovljeno, da kršijo patent, in, če je primerno, ukrepi v zvezi z materialom in opremo, ki se ju uporablja zlasti za oblikovanje ali proizvodnjo teh izdelkov.
- (2) Takšni ukrepi obsegajo:
  - (a) ugotovitev kršitve;
  - (b) umik izdelkov iz trgovinskih tokov;
  - (c) ukrep, s katerim izdelek ne pomeni več kršitve;
  - (d) dokončen umik izdelkov iz trgovinskih tokov ali
  - (e) uničenje izdelkov in/ali zadevnega materiala in opreme.

- (3) Sodišče odredi, da se ti ukrepi izvedejo na stroške kršilca, razen če obstajajo posebni razlogi, da se ukrepa drugače.
- (4) Sodišče pri preučitvi zahtev za korektivne ukrepe na podlagi tega člena upošteva potrebo po sorazmernosti med resnostjo kršitve in pravnimi sredstvi, ki se odredijo, pripravljenost kršilca, da materiale preoblikuje, tako da se z njimi ne bo več kršil patent, ter interese tretjih oseb.

### **Člen 38a**

#### **Odločitev o veljavnosti patenta**

- (1) Sodišče odloči o veljavnosti patenta na podlagi tožbe za preklic ali nasprotne tožbe za preklic.
- (2) Sodišče lahko patent v celoti ali delno razveljavi izključno iz razlogov iz členov 138(1) in 139(2) Evropske patentne konvencije.
- (3) Če razlogi za razveljavev patent zadevajo le delno, se ta brez poseganja v člen 138(3) Evropske patentne konvencije omeji z ustrezno spremembo zahtevka in delno razveljavi.
- (4) Kolikor se patent razveljavi, se šteje, da že od samega začetka ni imel učinkov iz členov 64 in 67 Evropske patentne konvencije.
- (5) Če sodišče v končni odločbi v celoti ali delno razveljavi patent, pošlje kopijo odločbe Evropskemu patentnemu uradu, v primeru evropskega patenta pa nacionalnemu patentnemu uradu zadevne države članice pogodbenice.

## Člen 38b

### Pristojnosti sodišča v zvezi z odločitvami Evropskega patentnega urada

- (1) Sodišče lahko v tožbah iz člena 15(1)(g) izvaja vse pristojnosti, ki jih ima Evropski patentni urad v skladu s členom 12 uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva, vključno s popravki registra enotnega patentnega varstva.
- (2) V tožbah iz člena 15(1)(g) stranke z odstopanjem od člena 42 krijejo lastne stroške.

## Člen 39

### Pristojnost odreditve sporočanja informacij

- (1) Sodišče lahko kot odgovor na utemeljeno in sorazmerno zahtevo vlagatelja ter v skladu s poslovníkom odredi, naj [...] kršilec vlagatelja obvesti o:
  - (a) izvoru in distribucijskih kanalih izdelkov ali postopkov, s katerimi se [...] krši patent;
  - (b) količini izdelanih, proizvedenih, dobavljenih, prejetih ali naročenih izdelkov, s katerimi se [...] krši patent, in ceni, ki jo je dobil zanje, ter
  - (c) identiteti vsakršne tretje osebe, ki je vključena v izdelavo, proizvodnjo ali distribucijo izdelkov, s katerimi se [...] krši patent, oziroma uporablja tak postopek.

- (2) Sodišče lahko v skladu s poslovníkom kateri koli tretji osebi na trgovinski ravni:
- (a) pri kateri so bili najdeni izdelki, s katerimi se [...] krši patent, oziroma je uporabljala tak postopek;
  - (b) za katero je bilo ugotovljeno, da opravlja storitve, ki se uporabljajo pri [...] kršitvah, ali
  - (c) za katero je oseba iz točk (a) ali (b) navedla, da je vključena v izdelavo, proizvodnjo ali distribucijo izdelkov ali postopkov, s katerimi se [...] krši patent, oziroma v opravljanje storitev,

odredi, naj vlagatelju zagotovi podatke iz odstavka 1.

#### **Člen 40**

#### **Varstvo zaupnih podatkov**

*Prestavljeno v člen 34c.*

#### **Člen 41**

#### **Odškodnina**

- (1) Sodišče na zahtevo oškodovane stranke kršilcu, ki je bodisi namerno kršil patent bodisi je imel utemeljene razloge, da bi moral vedeti, da krši patent, naloži plačilo odškodnine oškodovani stranki, ki ustreza škodi, ki jo je dejansko utrpela zaradi kršitve.
- (2) Pri oškodovani stranki se – kolikor je to mogoče – vzpostavi stanje, v katerem bi bila, če ne bi prišlo do kršitve. Kršilec se s kršitvijo ne sme okoristiti. Vendar pa odškodnina ne sme biti kaznovalna.



- (3) Sodišče pri določitvi odškodnine:
- (a) upošteva vse ustrezne vidike, kot so negativne gospodarske posledice, vključno z izgubljenim dobičkom, ki jih je utrpela oškodovana stranka, morebiten nepošten dobiček kršilca in, če je primerno, neekonomski dejavniki, kot je moralna škoda, ki jo je zaradi kršitve utrpela oškodovana stranka, ali
  - (b) kot alternativo za (a) lahko v ustreznih primerih določi pavšalno odškodnino na podlagi dejavnikov, kot so vsaj delež od dobička ali honorar, ki bi ga bil kršilec dolžan plačati, če bi zaprosil za dovoljenje za uporabo zadevnega patenta.
- (4) Sodišče lahko odredi povrnitev dobička ali plačilo nadomestila, če kršilec ni namerno kršil patenta ali ni imel utemeljenih razlogov, da bi moral vedeti, da krši patent.

#### **Člen 42**

#### **Pravni stroški**

- (1) Utemeljene in sorazmerne pravne stroške ter druge stroške stranke, ki je v pravdi uspela, načeloma krije stranka, ki ni bila uspešna, razen če načelo pravičnosti zahteva drugače, in sicer do zgornje meje, določene v skladu s poslovníkom.
- (2) Če je stranka le delno uspela ali pa je uspela v izrednih razmerah, lahko sodišče odredi, naj se stroški pravično porazdelijo ali naj stranke krijejo lastne stroške.
- (3) Stranka mora kriti vse nepotrebne stroške, ki jih je povzročila sodišču ali drugi stranki.

- (4) Sodišče lahko na zahtevo tožene stranke od vlagatelja zahteva, naj zagotovi ustrezno jamstvo za pravne stroške in druge izdatke tožene stranke, ki bi jih vlagatelj morda moral kriti, zlasti v primerih iz členov 35, 35a, 35b in 37.

### **Člen 43**

#### **Sodne takse**

- (1) Stranke v postopkih pred sodiščem plačajo sodne takse.
- (2) Sodne takse se plačajo vnaprej, razen če je v poslovniku določeno drugače. Stranka, ki ni plačala predpisane sodne takse, je lahko izločena iz nadaljnjega sodelovanja v postopku.

### **Člen 44**

#### **Pravna pomoč**

- (1) Stranka, ki je fizična oseba in ne more kriti celotnega ali delnega zneska stroškov postopka, lahko kadar koli zaprosi za pravno pomoč. Pogoji za dodelitev pravne pomoči so določeni v poslovniku.
- (2) Sodišče v skladu s poslovnikom odloči, ali naj se pravna pomoč dodeli v višini celotnega ali delnega zneska oziroma ali naj se zavrne.
- (3) Upravni odbor na predlog Sodišča določi stopnjo pravne pomoči in pravila v zvezi s kritjem njenih stroškov.

**Člen 44a**  
**Zastaralni rok**

- (1) Brez poseganja v člen 14e(2) in (3) se lahko tožbe v zvezi z vsemi oblikami finančnega nadomestila vložijo najpozneje pet let po dnevu, ko je bil vlagatelj seznanjen z zadnjim dejstvom, ki bi lahko upravičilo tožbo, ali je imel utemeljene razloge, da bi se lahko seznanil z njim.
- (2) *Črtano.*

**POGLAVJE V – PRITOŽBE**

**Člen 45**  
**Pritožba**

- (1) Vsaka stranka, ki v celoti ali delno ni uspela s svojimi zahtevki, se lahko zoper odločbo sodišča prve stopnje pritoži na prizivno sodišče v dveh mesecih po obvestilu o odločbi.
- (1a) Vsaka stranka, ki v celoti ali delno ni uspela s svojimi zahtevki, se lahko zoper sklep sodišča prve stopnje pritoži na prizivno sodišče:
- (a) za sklepe iz členov 29(4a), 35, 35a, 35b, 37 in 39 v 15 koledarskih dneh po obvestilu vlagatelju o sklepu;
- (b) za druge sklepe, razen za sklepe iz točke (a):
- (i) skupaj z odločbo ali
- (ii) če sodišče odobri vložitev pritožbe, v 15 dneh po obvestilu o zadevni odločbi sodišča.

- (2) *Združeno v odstavka (1) in (1a).*
- (3) Pritožba zoper odločbo ali sklep sodišča prve stopnje lahko temelji na pravnih vprašanjih in vprašanjih dejanskega stanja.
- (4) Nova dejstva in dokazi se lahko v skladu s poslovnikom vložijo le, če jih zadevna stranka dejansko ni mogla vložiti med postopkom pred sodiščem prve stopnje.

## **Člen 46**

### **Učinki pritožbe**

- (1) Pritožba nima odločilnega učinka, razen če prizivno sodišče odloči drugače na utemeljeno prošnjo ene od strank. Poslovnik zagotavlja, da se takšna odločitev nemudoma sprejme.
- (2) Ne glede na odstavek 1 ima pritožba zoper odločbo o ukrepih ali nasprotni tožbi za preklic ali o ukrepih na podlagi člena 15(1)(g) vedno odločilni učinek.
- (3) Pritožba zoper sklep sodišča iz člena 29(4a), 35, 35a, 35b, 37 ali 39 ne prepreči nadaljevanja glavnega postopka. Vendar pa sodišče prve stopnje ne sme izreči odločbe v glavnem postopku, dokler se ne sprejme odločitev prizivnega sodišča o sklepu, zoper katerega je bila vložena pritožba.

## Člen 47

### Odločitev o pritožbi in vrnitev zadeve

- (1) Če je pritožba v skladu s členom 45 utemeljena, prizivno sodišče razveljavi odločbo sodišča prve stopnje in izda končno odločbo. Prizivno sodišče lahko v izrednih primerih in v skladu s poslovnikom vrne zadevo v odločanje sodišču prve stopnje.
- (2) Če je zadeva vrnjena sodišču prve stopnje v skladu z odstavkom 1, je sodišče prve stopnje glede pravnih vprašanj vezano na odločitev prizivnega sodišča.

## POGLAVJE VI – ODLOČBE

### Člen 49

#### Podlaga za odločbe in pravica do zaslišanja

- (1) Sodišče odloča v skladu z zahtevki, ki jih predložijo stranke, in ne dodeli več, kot je zahtevano.
- (2) Odločitve o zadevah lahko temeljijo le na razlogih, dejstvih in dokazih, ki jih predložijo stranke ali so v postopek vključeni na sklep sodišča ali o katerih so se stranke v postopku lahko izrazile.
- (3) *Združeno z odstavkom (2).*
- (4) Sodišče preuči dokaze svobodno in neodvisno.

**Člen 50**  
**Formalne zahteve**

- (1) V skladu s poslovníkom so odločbe in sklepi sodišča obrazloženi in v pisni obliki.
- (2) Odločbe in sklepi sodišča so podani v jeziku postopka.

**Člen 51**  
**Odločitve sodišča in nasprotna mnenja**

- (1) V skladu s statutom sodišče sprejema odločbe in sklepe z večino v sodnem senatu. V primeru izenačenega števila glasov prevlada glas predsedujočega sodnika.
- (2) V izrednih okoliščinah lahko vsak sodnik sodnega senata izrazi nasprotno mnenje, ločeno od odločitve sodišča.

**Člen 52**  
**Poravnava**

Stranke lahko kadar koli med postopkom zaključijo zadevo s poravnavo, ki jo potrdi sodišče. Patenta s poravnavo ni mogoče preklicati ali omejiti.

## **Člen 54**

### **Objava odločitev**

Sodišče lahko na zahtevo vlagatelja in na stroške kršitelja odredi ustrezne ukrepe za razširitev informacije o odločitvi sodišča, vključno z njenim prikazom in popolno ali delno objavo v javnih medijih.

## **Člen 55**

### **Ponovno zaslišanje**

- (1) Zahteva za ponovno zaslišanje po končni odločbi sodišča se lahko pri prizivnem sodišču izjemoma vloži le:
  - (a) v primeru, ko stranka, ki zahteva ponovno zaslišanje, odkrije dejstvo odločilnega pomena, ki pred izrekom odločbe stranki, ki zahteva ponovno zaslišanje, ni bilo poznano; takšna zahteva se lahko odobri le na podlagi dejanja, ki v skladu s končno odločbo nacionalnega sodišča pomeni kaznivo dejanje, ali
  - (b) v primeru temeljne procesne napake, zlasti ko toženi stranki, ki ni nastopila pred sodiščem, ni bilo vročeno pisanje o začetku postopka ali enakovredno pisanje pravočasno in na tak način, da bi lahko pripravila obrambo.
- (2) Zahteva za ponovno zaslišanje se vloži v desetih letih od datuma odločbe in najpozneje dva meseca od datuma odkritja novega dejstva ali procesne napake. Ta zahteva nima odložilnega učinka, razen če prizivno sodišče odloči drugače.

- (3) Če je zahteva za ponovno zaslišanje utemeljena, lahko prizivno sodišče v skladu s poslovníkom v celoti ali delno razveljavi odločbo, ki se pregleduje, in ponovno začne postopek za novo sojenje in odločitev.
- (4) Osebam, ki uporabljajo patente iz odločbe, ki se pregleduje, in delujejo v dobri veri, bi se morala dovoliti nadaljnja uporaba takšnih patentov.

## **Člen 56**

### **Izvrševanje odločb in sklepov**

- (1) Odločbe in sklepi sodišča so izvršljivi v vseh državah članicah pogodbenicah. Odločbi sodišča se priloži sklep sodišča o njeni izvršljivosti.
- (2) Za izvršitev odločbe po potrebi velja pogoj varnosti ali enakovredno jamstvo, da se zagotovi nadomestilo za nastalo škodo, zlasti v primerih sodne prepovedi.
- (3) Brez poseganja v ta sporazum in statut postopke izvršbe ureja pravo države članice pogodbenice, kjer poteka izvršba. Vsaka odločba sodišča se izvrši pod enakimi pogoji kot odločba, izdana v državi članici pogodbenici, kjer poteka izvršba.
- (4) Če stranka ne izpolnjuje pogojev sklepa sodišča, ji je lahko naložena ponavljajoča se denarna kazen, ki se plača sodišču. Posamična kazen je sorazmerna s pomembnostjo sklepa, ki ga je treba izvršiti, in ne posega v pravico stranke do nadomestila ali jamstva.



## DEL IIIA – IZVAJANJE IN UPORABA SPORAZUMA

*Prestavljeno za člen 9.*

## DEL IV – PREHODNE DOLOČBE

### Člen 58

#### Prehodna ureditev

- (1) V prehodnem obdobju sedmih let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma se še vedno lahko vloži tožba zaradi kršitve ali za preklic evropskega patenta ali tožba zaradi kršitve ali za ugotovitev ničnosti dodatnega varstvenega certifikata, izdanega za izdelek, ki je varovan z evropskim patentom, na nacionalnih sodiščih ali drugih pristojnih nacionalnih organih.
- (2) Konec prehodnega obdobja ne vpliva na tožbe, ki ob koncu prehodnega obdobja tečejo na nacionalnih sodiščih.
- (3) Če tožba še ni bila vložena na sodišču, ima imetnik ali prijavitelj evropskega patenta, ki je bil odobren ali za katerega je bilo zaproseno pred koncem prehodnega obdobja iz odstavka 1 in po potrebi odstavka 5, pa tudi imetnik dodatnega varstvenega certifikata, izdanega za izdelek, ki je varovan z evropskim patentom, možnost izvzetja iz izključne pristojnosti sodišča. V ta namen o izvzetju obvesti sodno pisarno najpozneje en mesec pred iztekom prehodnega obdobja. Izvzetje začne učinkovati ob registraciji v sodni pisarni.

- (4) Imetniki ali prijavitelji evropskega patenta ali imetniki dodatnega varstvenega certifikata, izdanega za izdelek, ki je varovan z evropskim patentom, ki so se odločili za izvzetje iz odstavka 3, lahko kadar koli umaknejo svojo zahtevo za izvzetje, razen če je bila tožba že vložena na nacionalnem sodišču. V tem primeru o tem obvestijo sodno pisarno. Umik zahteve za izvzetje začne učinkovati ob registraciji v sodni pisarni.
- (5) Pet let po začetku veljavnosti tega sporazuma upravni odbor opravi obširno posvetovanje z uporabniki patentnega sistema in raziskavo o številu evropskih patentov in dodatnih varstvenih certifikatov, izdanih za izdelke, ki so varovani z evropskimi patenti, v zvezi s katerimi se na nacionalnih sodiščih še vedno vlagajo tožbe zaradi kršitve ali za preklic ali ugotovitev ničnosti v skladu z odstavkom 1, o razlogih za to in posledicah. Na podlagi tega posvetovanja in mnenja sodišča se lahko upravni odbor odloči podaljšati prehodno obdobje za največ sedem let.

## **DEL V – KONČNE DOLOČBE**

### **Člen 58a**

#### **Podpis, ratifikacija in pristop**

- (1) Ta sporazum je na voljo za podpis vsem državam članicam od 18. februarja 2013.
- (1a) Ta sporazum se ratificira v skladu z ustavnimi določbami držav članic. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: depozitar).

- (2) Vsaka država članica, ki je podpisala ta sporazum, uradno obvesti Evropsko komisijo, da je ratificirala sporazum, ko deponira svojo listino o ratifikaciji v skladu s členom 22(2a) uredbe Evropskega parlamenta in Sveta Evropske unije o izvajanju okrepljenega sodelovanja na področju uvedbe enotnega patentnega varstva.
- (3) K temu sporazumu lahko pristopijo vse države članice. Listine o pristopu se deponirajo pri depozitarju.

### **Člen 58aa**

#### **Naloge depozitarja**

- (1) Depozitar pripravi overjene verodostojne kopije tega sporazuma in jih posreduje vladam vseh držav članic podpisnic ali pristopnic.
- (2) Depozitar uradno obvesti vlade držav članic podpisnic ali pristopnic o:
  - (a) vsakem podpisu;
  - (b) deponiranju vsake listine o ratifikaciji ali pristopu;
  - (c) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.
- (3) Depozitar registrira ta sporazum pri sekretariatu Združenih narodov.

**Člen 58b**  
**Članstvo**  
**Združeno s členom 58a**

**Člen 58c**  
**Trajanje sporazuma**

Ta sporazum velja nedoločen čas.

**Člen 58d**  
**Pregled**

- (1) Bodisi sedem let po začetku veljavnosti tega sporazuma ali ko sodišče odloči v 2000 zadevah zaradi kršitve, pri čemer se upošteva poznejši datum, nato pa – če je treba – redno, upravni odbor opravi obsežno posvetovanje z uporabniki patentnega sistema o delovanju, učinkovitosti in stroškovni učinkovitosti sodišča ter o zaupanju uporabnikov patentnega sistema v kakovost odločitev sodišča. Upravni odbor lahko na podlagi tega posvetovanja in mnenja sodišča sklene spremeniti ta sporazum, da bi izboljšal delovanje sodišča.
- (2) Upravni odbor lahko spremeni ta sporazum, da bi ga uskladil z mednarodno pogodbo o patentih ali zakonodajo Unije.
- (3) Odločitev upravnega odbora, sprejeta na podlagi odstavkov 1 in 2, ne začne učinkovati, če država članica pogodbenica v 12 mesecih po sprejetju odločitve na podlagi svojih notranjih postopkov odločanja izjavi, da ne želi, da je ta odločitev zanjo zavezujoča. V takšnem primeru se skliče pregledna konferenca držav članic pogodbenic.

## Člen 58f

### Jeziki sporazuma

- (1) Ta sporazum je sestavljen v enem izvorniku v angleškem, francoskem in nemškem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.
- (2) Besedila tega sporazuma, sestavljenega v uradnih jezikih držav članic pogodbenic, ki niso jeziki iz odstavka 1, veljajo za uradna besedila, če jih odobri upravni odbor. V primeru razlik med različnimi besedili prevladajo besedila iz odstavka 1.

## Člen 59

### Začetek veljavnosti

- (1) Ta sporazum začne veljati 1. januarja 2014 ali prvi dan četrtega meseca po deponiranju trinajste listine o ratifikaciji ali pristopu v skladu s členom 58a, kar zajema tudi tri države članice, v katerih je v letu pred letom podpisa tega sporazuma začelo učinkovati največ evropskih patentov, ali prvi dan četrtega meseca po datumu začetka veljavnosti sprememb Uredbe (ES) 44/2001<sup>13</sup>, ki se nanašajo na ta sporazum, pri čemer se upošteva najpoznejši datum.
  - (1a) *Črtano.*
- (2) Ratifikacije ali pristopi po začetku veljavnosti tega sporazuma začnejo učinkovati prvi dan četrtega meseca po deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu.

---

<sup>13</sup> Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 12, 16.1.2001, str. 1), vključno z njenimi naknadnimi spremembami.

V potrditev navedenega so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta sporazum.

Sestavljeno v Bruslju 18. februarja 2013 v angleškem, francoskem in nemškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna, v enem samem izvodu, ki se deponira v arhivih generalnega sekretariata Sveta Evropske unije.

---

**OSNUTEK STATUTA ENOTNEGA SODIŠČA ZA PATENTE**

**Člen 1**

**Področje uporabe statuta**

Ta statut vsebuje institucionalno in finančno ureditev za Enotno sodišče za patente, ustanovljeno s členom 1 sporazuma.

**POGLAVJE 1 – SODNIKI**

**Člen 2**

**Primernost sodnikov**

- (1) Vse osebe, ki so državljani države članice pogodbenice in izpolnjujejo pogoje iz člena 10 sporazuma in iz tega statuta, se lahko imenujejo za sodnike.
- (2) Sodniki tekoče govorijo vsaj en uradni jezik Enotnega sodišča za patente.
- (3) Izkušnje s področja reševanja patentnih sporov, ki jih je treba dokazati pred imenovanjem v skladu s členom 10(1) sporazuma, se lahko pridobijo z usposabljanjem iz člena 9(4)(a) tega statuta.

### Člen 3

#### Imenovanje sodnikov

- (1) Sodniki so imenovani po postopku iz člena 11 sporazuma.
- (2) Razpis za prosta delovna mesta se javno objavi in vsebuje ustrezna merila o izpolnjevanju pogojev iz člena 2. Svetovalni odbor poda mnenje o ustreznosti kandidatov za izvrševanje funkcije sodnika Sodišča. Mnenju je priložen seznam najustreznejših kandidatov. Seznam vsebuje najmanj dvakrat toliko kandidatov, kot je prostih delovnih mest. Svetovalni odbor lahko pred sprejetjem odločitve o imenovanju po potrebi priporoči, naj se kandidat za delovno mesto sodnika udeleži usposabljanja o reševanju patentnih sporov iz člena 9(4)(a).
- (3) Upravni odbor pri imenovanju sodnikov zagotovi najboljše pravno in tehnično strokovno znanje ter uravnoteženo sestavo sodišča na kar najširši mogoči geografski podlagi med državljanji držav članic pogodbenic.
- (4) *Prestavljeno v člen 3a.*
- (5) Upravni odbor imenuje toliko sodnikov, kot je potrebno za ustrezno delovanje sodišča. Najprej imenuje potrebno število sodnikov za ustanovitev vsaj enega senata v vsakem oddelku sodišča prve stopnje in vsaj dveh senatov v prizivnem sodišču.
- (6) Sklep upravnega odbora, ki imenuje pravno usposobljene sodnike s polnim ali krajšim delovnim časom in tehnično usposobljene sodnike s polnim delovnim časom, navede stopnjo sodišča in/ali oddelek sodišča prve stopnje, za katero ali katerega se imenuje vsak sodnik in tehnološko področje ali področja, za katera se imenuje tehnično usposobljen sodnik.



- (7) Tehnično usposobljeni sodniki s krajšim delovnim časom se imenujejo za sodnike sodišča in so vključeni v skupino sodnikov na podlagi svojih posebnih kvalifikacij in izkušenj. Z imenovanjem teh sodnikov sodišča se zagotovi, da so pokrita vsa tehnološka področja.

### **Člen 3a**

#### **Mandat sodnikov**

1. Mandat sodnikov traja šest let in se začne na datum, določen v listini o imenovanju. Lahko so ponovno imenovani.
2. Če ni določb o datumu, mandat začne teči na datum listine o imenovanju.

### **Člen 3b**

#### **Imenovanje članov svetovalnega odbora**

- (1) Vsaka država članica pogodbenica predlaga člana svetovalnega odbora, ki izpolnjuje zahteve iz člena 9c(2) sporazuma.
- (2) Člane svetovalnega odbora soglasno imenuje upravni odbor.

### **Člen 4**

#### **Prisega**

Pred nastopom funkcije sodniki javno prisežejo, da bodo svoje naloge opravljali nepristransko in vestno ter da bodo varovali tajnost posvetovanj sodišča.

## Člen 5

### Nepriistranskost

- (1) Takoj po prisegi sodniki podpišejo izjavo, s katero se slovesno obvežejo, da bodo med svojim mandatom in po njegovem izteku spoštovali iz mandata izhajajoče obveznosti, zlasti dolžnost, da bodo po izteku mandata pri sprejemanju določenih imenovanj ali ugodnosti ravnali pošteno in preudarno.
  
- (2) Sodniki ne smejo sodelovati pri postopku v zadevi, pri kateri:
  - (a) so sodelovali kot svetovalci;
  
  - (b) so bili stranka ali delovali v imenu ene od strank;
  
  - (c) so dali mnenje kot član sodišča, odbora za pritožbe, arbitražnega sveta ali sveta za mediacijo, preiskovalne komisije ali v kateri koli drugi funkciji;
  
  - (d) ali v zvezi z eno od strank imajo osebne ali finančne interese ali
  
  - (e) so sorodstveno povezani z eno od strank ali z zastopniki strank.
  
- (3) Če sodnik iz kakšnega posebnega razloga meni, da ne more sodelovati pri odločanju ali preiskavi v določeni zadevi, o tem ustrezno obvesti predsednika prizivnega sodišča ali, če gre za sodnika sodišča prve stopnje, predsednika sodišča prve stopnje. Če predsednik prizivnega sodišča ali, če gre za sodnika sodišča prve stopnje, predsednik sodišča prve stopnje, iz kakšnega posebnega razloga meni, da določen sodnik ne bi smel sodelovati pri določeni zadevi ali o njej odločati, predsednik prizivnega sodišča ali predsednik sodišča prve stopnje to pisno utemelji in zadevnega sodnika o tem ustrezno uradno obvesti.

- (4) Vse stranke v postopku lahko nasprotujejo sodniku, ki sodeluje v postopku, iz enega od razlogov iz odstavka 2 ali zaradi utemeljenega suma, da je sodnik pristranski.
- (5) O vseh težavah pri uporabi tega člena odloča predsedstvo v skladu s poslovnikom. Zadevni sodnik je zaslišan, vendar ne sodeluje pri razpravah.

## **Člen 6**

### **Imuniteta sodnikov**

- (1) Sodniki uživajo imuniteto pred sodnimi postopki. Po prenehanju mandata še naprej uživajo imuniteto za svoja dejanja, storjena pri opravljanju uradnih dolžnosti.
- (2) Predsedstvo lahko imuniteto odvzame.
- (3) Če je bila sodniku odvzeta imuniteta in je proti njemu sprožen kazenski postopek, sme temu sodniku soditi v kateri koli državi članici pogodbenici le sodišče, pristojno za sojenje sodnikom, ki pripadajo najvišji sodni oblasti v državi.
- (4) Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije se uporablja za sodnike sodišča, ne da bi to vplivalo na določbe glede imunitete sodnikov pred sodnimi postopki iz tega statuta.

## **Člen 7**

### **Prenehanje dolžnosti**

- (1) Dolžnosti sodnika se razen ob zamenjavi po izteku mandata sodnika na podlagi člena 3a ali smrti končajo z njegovim odstopom.

- (2) Če sodnik odstopi, se pismo o odstopu naslovi na predsednika prizivnega sodišča ali, če gre za sodnika sodišča prve stopnje, na predsednika sodišča prve stopnje, ki ga nato posreduje predsedniku upravnega odbora.
- (3) Razen če se uporabi člen 8, sodnik ohrani svoj mandat, dokler njegov naslednik ne prevzame svojih nalog.
- (4) Vsako prosto mesto se zapolni z imenovanjem novega sodnika za preostanek mandata njegovega predhodnika.

## **Člen 8**

### **Odstranitev s položaja**

- (1) Sodnik je lahko razrešen s položaja ali so mu odvzete druge ugodnosti tega položaja le, če predsedstvo sklene, da ta sodnik ne izpolnjuje več zahtevanih pogojev ali obveznosti, ki izhajajo iz njegovega položaja. Zadevni sodnik je zaslišan, vendar ne sodeluje pri razpravah.
- (2) Sodni tajnik sodišča to odločitev sporoči predsedniku upravnega odbora.
- (3) V primeru odločitve o razrešitvi sodnika postane to mesto prosto z uradnim obvestilom o tej odločitvi.

## Člen 9 Usposabljanje

- (1) Ustrezno in redno usposabljanje sodnikov se zagotovi v okviru usposabljanja iz člena 14 sporazuma. Predsedstvo sprejme pravila usposabljanja, ki zagotavljajo izvajanje in celovito skladnost okvira usposabljanja.
- (2) Okvir usposabljanja zagotavlja platformo za izmenjavo izkušenj in forum za razprave, zlasti:
  - (a) z organizacijo tečajev, konferenc, seminarjev, delavnic in simpozijev;
  - (b) s sodelovanjem z mednarodnimi organizacijami in izobraževalnimi instituti na področju intelektualne lastnine ter
  - (c) s spodbujanjem in podpiranjem nadaljnjega poklicnega usposabljanja.
- (3) Pripravijo se letni delovni program in smernice za usposabljanje, ki za vsakega sodnika vsebujejo letni načrt usposabljanja z opredelitvijo sodnikovih glavnih potreb za usposabljanje v skladu s pravili usposabljanja.
- (4) Poleg tega okvir usposabljanja:
  - (a) zagotavlja ustrezno usposabljanje kandidatov za sodnike in novo imenovanih sodnikov sodišča;
  - (b) podpira projekte s ciljem omogočanja sodelovanja med zastopniki, patentnimi odvetniki in sodiščem.

## **Člen 9a**

### **Plačilo**

Upravni odbor določi plačilo predsednika prizivnega sodišča, predsednika sodišča prve stopnje, sodnikov, sodnega tajnika, namestnika sodnega tajnika in osebja.

## **POGLAVJE II – ORGANIZACIJSKE DOLOČBE**

### **ODDELEK 1 – SKUPNE DOLOČBE**

## **Člen 10**

### **Predsednik prizivnega sodišča**

- (1) Vsi sodniki prizivnega sodišča med svojimi člani izvolijo predsednika prizivnega sodišča za mandat treh let. Predsednik prizivnega sodišča je lahko dvakrat ponovno izvoljen.
- (2) Volitve predsednika prizivnega sodišča potekajo s tajnim glasovanjem. Izvoljen je sodnik, ki dobi absolutno večino. Če noben sodnik ne dobi absolutne večine, se opravi drugo glasovanje in izvoljen je sodnik, ki dobi največ glasov.
- (3) Predsednik prizivnega sodišča usmerja sodne dejavnosti in vodenje prizivnega sodišča ter predseduje prizivnemu sodišču, ki zaseda na občni seji.
- (4) Če se mesto predsednika prizivnega sodišča izprazni pred iztekom njegovega mandata, se za preostanek mandata izvoli naslednik.

## **Člen 10a**

### **Predsednik sodišča prve stopnje**

- (1) Vsi sodniki sodišča prve stopnje s polnim delovnim časom med svojimi člani izvolijo predsednika sodišča prve stopnje za mandat treh let. Predsednik sodišča prve stopnje je lahko dvakrat ponovno izvoljen.
- (1b) Prvi predsednik sodišča prve stopnje je državljani države članice pogodbenice, v kateri je sedež osrednjega oddelka.
- (2) Predsednik sodišča prve stopnje usmerja sodne dejavnosti in upravljanje sodišča prve stopnje.
- (3) Člen 10(2) in (4) se smiselno uporablja za predsednika sodišča prve stopnje.

## **Člen 11**

### **Predsedstvo**

- (1) Predsedstvo sestavljajo predsednik prizivnega sodišča, ki ima vlogo predsedujočega, predsednik sodišča prve stopnje, dva sodnika prizivnega sodišča, izvoljena med njegovimi člani, trije sodniki sodišča prve stopnje s polnim delovnim časom, izvoljeni med njegovimi člani, in sodni tajnik, ki nima glasovalne pravice.
- (2) Predsedstvo izvaja svoje naloge v skladu s tem statutom. Brez poseganja v lastne pristojnosti lahko nekatere naloge dodeli enemu izmed svojih članov.

- (3) Predsedstvo je pristojno za vodenje sodišča, zlasti pa:
- (a) *Črtano.*
  - (b) pripravlja predloge za spremembo poslovnika v skladu s členom 22 sporazuma in predloge o finančnih predpisih sodišča;
  - (c) pripravlja letni proračun, letne računovodske izkaze in letno poročilo sodišča ter jih predloži proračunskemu odboru;
  - (d) določa smernice za program usposabljanja sodnikov in nadzira njegovo izvajanje;
  - (e) sprejema odločitve o imenovanju in razrešitvi sodnega tajnika in namestnika sodnega tajnika;
  - (f) določa predpise, ki urejajo sodno pisarno in sodne podpisarne;
  - (g) daje mnenja v skladu s členom 58(5) sporazuma;
  - (h) *Črtano.*
- (4) Odločitve predsedstva iz členov 5, 6, 8 in 17 se sprejmejo brez prisotnosti sodnega tajnika.
- (5) Predsedstvo lahko sprejema veljavne odločitve le, ko so vsi člani prisotni ali ustrezno zastopani. Odločitve se sprejemajo z večino glasov.



## Člen 12

### Osebj

- (1) Naloga uradnikov in drugih uslužbencev sodišča je pomagati predsedniku prizivnega sodišča, predsedniku sodišča prve stopnje, sodnikom in sodnemu tajniku. Odgovorni so sodnemu tajniku, ki je podrejen predsedniku prizivnega sodišča in predsedniku sodišča prve stopnje.
- (2) Upravni odbor pripravi kadrovske predpise za uradnike in druge uslužbence sodišča.

## Člen 12a

### Sodne počitnice

- (1). Predsednik prizivnega sodišča po posvetovanju s predsedstvom določi trajanje sodnih počitnic in pravila o upoštevanju državnih praznikov.
- (2). Med sodnimi počitnicami lahko funkcijo predsednika prizivnega sodišča in predsednika sodišča prve stopnje opravlja kateri koli sodnik, ki ga k temu pozove zadevni predsednik. V najnujnih primerih lahko predsednik prizivnega sodišča skliče sodnike.
- (3). Predsednik prizivnega sodišča ali predsednik sodišča prve stopnje lahko v ustreznih okoliščinah dovoli odsotnost sodnikom prizivnega sodišča oziroma sodnikom sodišča prve stopnje.

## ODDELEK 2 – SODIŠČE PRVE STOPNJE

### Člen 13

#### Ustanovitev in ukinitvev lokalnega ali regionalnega oddelka

- (1) Zahteva ene ali več držav članic pogodbenic za ustanovitev lokalnega ali regionalnega oddelka se naslovi na predsednika upravnega odbora. V njej je naveden sedež lokalnega ali regionalnega oddelka.
- (2) V sklepu upravnega odbora o ustanovitvi lokalnega ali regionalnega oddelka je navedeno število sodnikov za zadevni oddelek; sklep je javen.
- (3) Upravni odbor odloči o ukinitvi lokalnega ali regionalnega oddelka na zahtevo države članice pogodbenice, ki gosti lokalni oddelek, ali držav članic pogodbenic, ki sodelujejo v regionalnem oddelku. V sklepu o ukinitvi lokalnega ali regionalnega oddelka je naveden datum, po katerem se ne sme več vložiti zadev na oddelku, in datum prenehanja obstoja oddelka.
- (4) Od datuma prenehanja obstoja lokalnega ali regionalnega oddelka se sodniki, dodeljeni temu lokalnemu ali regionalnemu oddelku, dodelijo osrednjemu oddelku, zadeve pred lokalnim ali regionalnim oddelkom, ki še niso rešene, pa se skupaj s sodno podpisarno in vso njeno dokumentacijo prenesejo na osrednji oddelek.

## **Člen 14**

### **Senati**

- (1) Dodelitev sodnikov in razporeditev zadev senatom znotraj oddelka ureja poslovnik. En sodnik senata se v skladu s poslovníkom določi za predsedujočega sodnika.
- (2) Senat lahko v skladu s poslovníkom nekatere funkcije prenese na enega ali več svojih članov.
- (2a) Za vsak oddelek se lahko v skladu s poslovníkom določi stalni sodnik, ki obravnava nujne zadeve.
- (3) V primeru, ko zadevo obravnava en sam sodnik v skladu s členom 6(7) sporazuma ali stalni sodnik v skladu z odstavkom 2a tega člena, ta sodnik opravlja vse funkcije senata.
- (4) En sodnik senata v skladu s poslovníkom deluje kot poročevalec.

## **Člen 15**

### **Skupina sodnikov**

- (1) Sodni tajnik sestavi seznam imen sodnikov, ki so vključeni v skupino sodnikov. Za vsakega sodnika so na seznamu navedena vsaj jezikovna znanja, tehnološko področje in izkušnje ter zadeve, ki jih je ta sodnik že obravnaval.
- (2) Zahteva, naslovljena na predsednika sodišča prve stopnje, da dodeli sodnika iz skupine sodnikov, vsebuje zlasti predmet zadeve, uradni jezik Evropskega patentnega urada, ki ga uporabljajo sodniki senata, jezik postopka in potrebno tehnološko področje.

### **ODDELEK 3 – PRIZIVNO SODIŠČE**

#### **Člen 16**

##### **Senati**

- (1) Dodelitev sodnikov in razporeditev zadev senatom ureja poslovnik. En sodnik senata se v skladu s poslovníkom imenuje za predsedujočega sodnika.
- (2) Če je zadeva izjemno pomembna, zlasti pa če lahko odločitev vpliva na enotnost in doslednost sodne prakse sodišča, se lahko prizivno sodišče na podlagi predloga predsedujočega sodnika odloči, naj se zadeva preda v odločanje na občni seji.
- (3) Senat lahko v skladu s poslovníkom nekatere funkcije prenese na enega ali več svojih članov.
- (4) En sodnik senata v skladu s poslovníkom deluje kot poročevalec.

### **ODDELEK 4 – SODNA PISARNA**

#### **Člen 17**

##### **Imenovanje in razrešitev sodnega tajnika**

- (1) Sodnega tajnika imenuje predsedstvo za obdobje šestih let. Lahko je ponovno imenovan.
- (2) Dva tedna pred datumom imenovanja sodnega tajnika predsednik prizivnega sodišča obvesti predsedstvo o vloženih prijavah za to delovno mesto.
- (3) Pred nastopom funkcije sodni tajnik pred predsedstvom priseže, da bo svoje naloge opravljal nepristransko in vestno.

- (4) Sodni tajnik je lahko razrešen le, če ne izpolnjuje več obveznosti, ki izhajajo iz njegovega položaja. Predsedstvo sprejme odločitev po zaslišanju sodnega tajnika.
- (5) Če se mesto sodnega tajnika izprazni pred iztekom njegovega mandata, predsedstvo imenuje novega sodnega tajnika za obdobje šestih let.
- (6) Če je sodni tajnik odsoten ali zadržan ali če je njegovo delovno mesto prosto, predsednik prizivnega sodišča po posvetovanju s predsedstvom določi člana osebja sodišča, ki opravlja dolžnosti sodnega tajnika.

## **Člen 18**

### **Dolžnosti sodnega tajnika**

- (1) Sodni tajnik pomaga sodišču, predsedniku prizivnega sodišča, predsedniku sodišča prve stopnje in sodnikom pri opravljanju njihovih nalog. Pristojen je za organizacijo in dejavnosti sodne pisarne pod vodstvom predsednika prizivnega sodišča.
- (2) Sodni tajnik je zlasti pristojen za:
  - (a) vodenje registra, ki vključuje evidenco vseh zadev pred sodiščem;
  - (b) vodenje in urejanje seznamov, pripravljenih v skladu s členi 13, 28(3) in 34b(2) sporazuma;

- (c) vodenje in objavljanje seznama obvestil in umikov izvzetij iz člena 58 sporazuma;
- (d) objavljanje odločitev sodišča ob upoštevanju varstva zaupnih informacij;
- (e) objavljanje letnih poročil s statističnimi podatki ter
- (f) zagotavljanje, da je Evropski patentni urad uradno obveščen o informacijah v zvezi z izvzetji v skladu s členom 58 sporazuma.

## **Člen 19**

### **Vodenje registra**

- (1) Podrobna pravila o vodenju registra sodišča so določena v pravilih za sodno pisarno, ki jih sprejme predsedstvo.
- (2) Pravila o dostopu do dokumentov sodne pisarne so določena v poslovniku.

## **Člen 20**

### **Sodne podpisarne in namestnik sodnega tajnika**

- (1) Namestnika sodnega tajnika imenuje predsedstvo za obdobje šestih let. Lahko je ponovno imenovan.

- (2) Smiselno se uporablja člen 17(2) do (6).
- (3) Namestnik sodnega tajnika je pristojen za organizacijo in dejavnosti sodnih podpisarn pod vodstvom sodnega tajnika in predsednika sodišča prve stopnje. Naloge namestnika sodnega tajnika zlasti vključujejo:
  - (a) vodenje evidence vseh zadev pred sodiščem prve stopnje;
  - (b) uradno obveščanje sodne pisarne o vseh zadevah pred sodiščem prve stopnje.
- (3) Namestnik sodnega tajnika prav tako zagotavlja upravno in pisarniško pomoč oddelkom sodišča prve stopnje.

### **POGLAVJE III – FINANČNE DOLOČBE**

#### **Člen 22**

#### **Proračun**

- (1) Proračun sprejme odbor za proračun na predlog predsedstva. Sestavi se v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli iz finančnih predpisov, določenih v členu 30 tega statuta.
- (2) V okviru proračuna lahko predsedstvo v skladu s finančnimi predpisi prenaša sredstva med različnimi postavkami ali podpostavkami.
- (3) Za izvrševanje proračuna je pristojen sodni tajnik v skladu s finančnimi predpisi.

- (4) Sodni tajnik enkrat na leto da izjavo o računovodskih izkazih za predhodno finančno leto v zvezi z izvrševanjem proračuna, ki jo odobri predsedstvo.

### **Člen 23**

#### **Odobritev odhodka**

- (1) Odhodek, vpisan v proračun, se odobri za eno obračunsko obdobje, razen če finančni predpisi določajo drugače.
- (2) V skladu s finančnimi predpisi se vsa odobrena proračunska sredstva, razen tistih, ki so povezana s stroški za osebje, ki so ob koncu obračunskega obdobja neporabljena, lahko prenesejo, vendar največ do konca naslednjega obračunskega obdobja.
- (3) Odobrena proračunska sredstva so določena pod različnimi postavkami glede na vrsto in namen odhodka, po potrebi pa se razčlenijo v skladu s finančnimi predpisi.

### **Člen 24**

#### **Odobrena proračunska sredstva za nepredvidene odhodke**

- (1) Proračun sodišča lahko vsebuje odobrena proračunska sredstva za nepredvidene odhodke.
- (2) Preden sodišče lahko uporabi ta odobrena proračunska sredstva, jih odobri odbor za proračun.



**Člen 25**  
**Obračunsko obdobje**

Obračunsko obdobje se začne 1. januarja in konča 31. decembra.

**Člen 26**  
**Priprava proračuna**

Predsedstvo odboru za proračun predloži osnutek proračuna sodišča najpozneje na datum, določen v finančnih predpisih.

**Člen 27**  
**Začasni proračun**

- (1) Če proračunski odbor do začetka obračunskega obdobja ni sprejel proračuna, se odhodki lahko opravljajo na mesečni podlagi na postavko ali drug razdelek proračuna, v skladu s finančnimi predpisi, do ene dvanajstine odobrenih proračunskih sredstev za predhodno obračunsko obdobje, pod pogojem, da odobrena proračunska sredstva, ki so tako dana na voljo predsedstvu, ne presegajo ene dvanajstine tistih, ki so predvidena v osnutku proračuna.
- (2) Odbor za proračun lahko ob upoštevanju drugih določb iz odstavka 1 odobri odhodke, ki presegajo eno dvanajstino odobrenih proračunskih sredstev za predhodno obračunsko obdobje.

## Člen 28

### Revizija računovodskih izkazov

- (1) Letne finančne izkaze sodišča preučijo neodvisni revizorji. Revizorje imenuje in po potrebi razreši odbor za proračun.
- (2) Z revizijo, ki temelji na strokovnih revizijskih standardih in se po potrebi opravi na kraju samem, se preveri, da je bil proračun izvršen zakonito in pravilno ter da je bilo finančno upravljanje sodišča opravljeno v skladu z načeloma varčnosti in dobrega finančnega poslovanja. Ob koncu vsakega obračunskega obdobja revizorji pripravijo poročilo, ki vsebuje podpisano revizijsko mnenje.
- (3) Predsedstvo odboru za proračun skupaj z revizijskim poročilom predloži letne finančne izkaze sodišča in izjavo o letnem izvrševanju proračuna za predhodno obračunsko obdobje.
- (4) Odbor za proračun skupaj z revizijskim poročilom odobri letne računovodske izkaze in razreši predsedstvo glede izvrševanja proračuna.

## Člen 30

### Finančni predpisi

- (-1) Finančne predpise sprejme upravni odbor. Spremembe finančnih predpisov sprejme upravni odbor na predlog sodišča.
- (1) Finančni predpisi določajo zlasti:
  - (a) ureditev glede vzpostavitve in izvrševanja proračuna ter v zvezi s pripravo in revizijo računovodskih izkazov;

- (b) način in postopek, s katerim so sodišču na voljo plačila in prispevki, vključno z začetnimi finančnimi prispevki iz člena 19 sporazuma;
- (c) pravila o pristojnosti odredbodajalcev in revizorjev ter ureditev za njihov nadzor; ter
- (d) splošno sprejeta računovodska načela, na katerih temeljijo proračun in letni finančni izkazi.

(2) *Prestavljeno v odstavek (-1).*

### **Člena 31 in 32**

Črtano.

## **POGLAVJE IV – POSTOPKOVNE DOLOČBE**

### **Člen 33**

#### **Tajnost posvetovanj**

Posvetovanja sodišča so in ostanejo tajna.

### **Člen 34**

#### **Odločitve**

- (1) Če senat zaseda s parnim številom sodnikov, se odločitve sprejemajo z večino glasov. V primeru izenačenega števila glasov prevlada glas predsedujočega sodnika.

- (2) Če je eden od sodnikov senata zadržan, se lahko v skladu s poslovnikom pozove v senat sodnik iz drugega senata.
- (3) Kadar statut določa, da prizivno sodišče odloča na občnih sejah, so take odločitve veljavne le, če jih sprejmejo vsaj tri četrtine sodnikov, ki sestavljajo občno sejo.
- (4) Odločitve sodišča vsebujejo imena sodnikov, ki odločajo o zadevi.
- (5) Odločitve podpišejo sodniki, ki o zadevi odločajo, sodni tajnik pri odločitvah prizivnega sodišča in namestnik sodnega tajnika pri odločitvah sodišča prve stopnje. Preberejo se javno.

### **Člen 35**

#### **Nasprotna mnenja**

Nasprotno mnenje, ki ga ločeno izrazi sodnik senata v skladu s členom 51 sporazuma, je utemeljeno, predloženo v pisni obliki in podpisano s strani sodnika, ki izraža to mnenje.

### **Člen 36**

#### **Odločitve zaradi izostanka**

- (1) Na zahtevo stranke v postopku se lahko odločitev zaradi izostanka izda v skladu s poslovnikom, če druga stranka, potem ko ji je bilo vročeno pisanje o začetku postopka ali enakovredno pisanje, ne predloži pisnega odgovora na tožbo ali se na ustnem zaslišanju ne pojavi. Pritožba zoper to odločitev se lahko vloži v enem mesecu po obvestilu stranki, zoper katero je bila sprejeta odločitev zaradi izostanka.

- (2) Če sodišče na odloči drugače, pritožba ne zadrži izvršitve odločitve zaradi izostanka.

### **Člen 37**

#### **Vprašanja Sodišču Evropske unije**

- (1) Uporabijo se postopki, ki jih je določilo Sodišče Evropske unije za napotitev v predhodno odločanje v Evropski uniji.
- (2) Kadar sodišče prve stopnje ali prizivno sodišče sklene, da bo Sodišču Evropske unije posredovalo vprašanje razlage Pogodbe o delovanju Evropske unije ali Pogodbe o Evropski uniji ali vprašanje veljavnosti ali razlage aktov institucij Evropske unije, se postopek prekine.

**Razdelitev zadev v osrednjem oddelku<sup>14</sup>**

<b>Oddelek v LONDONU</b>	<b>Sedež v PARIZU</b>	<b>Oddelek v MÜNCHNU</b>
	Urad predsednika	
(A) Človekove potreščine	(B) Opravljanje dejavnosti, prevoz	(F) Strojna industrija, razsvetljava, ogrevanje, orožje, razstreljevanje
(C) Kemija, metalurgija	(D) Tekstil, papir	
	(E) Trdne konstrukcije	
	(G) Fizika	
	(H) Električna	

=====

<sup>14</sup> Razdelitev na 8 oddelkov (od A do H) temelji na mednarodni klasifikaciji patentov Svetovne organizacije za intelektualno lastnino (<http://www.wipo.int/classifications/ipc/en>).